

# Ayllupi yachasunchik

# 1



Quechua-Chanka

Texto de Comunicación del 1º Primaria - Quechua  
Chanka



PERÚ

Ministerio  
de Educación

# La ciudadana y el ciudadano que queremos

**Desarrolla** procesos autónomos de aprendizaje.

Se **reconoce** como persona valiosa y se identifica con su cultura en diferentes contextos.

**Gestiona** proyectos de manera ética.

**Propicia** la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

**Interpreta** la realidad y toma decisiones con conocimientos matemáticos.

## Perfil de egreso

**Indaga** y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

Se **comunica** en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

**Aprovecha** responsablemente las tecnologías.

**Comprende** y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

**Aprecia** manifestaciones artístico-culturales y crea proyectos de arte.

**Practica** una vida activa y saludable.

# Ayllupi yachasunchik 1



Texto de Comunicación del 1º Primaria - Quechua  
Chanka



Perú Suyupi Yachaq Kamayuy

Simikunapi, Kawsaykunapi, Sapsikunapi Tukuy niraq Yachachina Umalliq

Iskay Simipi Kawsaypura Yachachiq Umalliq

**Ñawichana Maytu 1 Quechua - Chanka**  
**Texto de Comunicación del 1° Primaria - Quechua Chanka**

©Perú Suyupi Yachaq Kamayuy  
Comercio Ñampi 193 yupayniyuqpi, San Borja Ilaqtapi tarikun  
Lima, Perú  
Qayana: 615-5800  
[www.gob.pe/minedu](http://www.gob.pe/minedu)

Primera edición, 2023  
Tiraje: 9 658 ejemplares  
Impreso en octubre 2023

**Ruraq**  
Alicia Jovita Cisneros Quispe

**Maytu allichaypi yanapakuq**  
Alicia Jovita Cisneros Quispe

**Qillqapa qillqaynin qawaq**  
Roger Ricardo Gonzalo Segura

**Allin, mana allin kasqan qawaqkuna**  
Elizabeth Fernández Galván  
Claudio Rojas Ruiz  
Gabriela Patricia Inga Bustamante

**DEIB nisqamanta llapan llamkaypi yanapakuq (DIGEIBIRA-DIEB)**  
Wilfredo Quispe Huayhua

**Maytu tupachiq**  
Jorge Luis Lozano Pezo

**Chirup**  
DEIB nisqapa siqichisqan siqikuna  
Lucas Pinazo.

**Allichasqa qawapaq**  
Alicia Jovita Cisneros Quispe

**Impreso en:**  
**PACÍFICO EDITORES S.A.C.**  
Se terminó de imprimir en octubre 2023, en los talleres gráficos de Pacífico Editores S.A.C.,  
sito en Jr. Castrovirreyna 224 - interior 1.º piso, Urb. Azcona, Breña, Lima - Perú

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.º 2023-07705

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente,  
sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*





## Riqsichikuynin



Ancha kuyasqay qari warmi yachakuq warmakuna:

Kay maytuqa qampaqmi, kaywan yanapakuspam yachayniykita sumaqlataña kusi kusilla haypanki. Ancha kuyakuywanmi qampaq yachachiqkuna huñunakuykuspayku ruraykamuniku, chaymanhina yachachiqniykipa, chaynallataq tayta mamaykipa, awiluykikunapa yanapayninwan aswan sumaq yachanaykipaq. Kachkantaqmi ruraykuna yachakuq masiykikunawan yuyaymanakuykuspa yanapanakuykuspa llamkanaykipaq.

Kay ñawichana maytuqa llaqtaykipi yachaykunamanta, chaynallataq ñawpa willakuykunamanta yachanaykipaqmi yanapasunki, hinallataq mama simiykipi sumaqta tuqyachispa rimakuyta, allin qillqakuytapas yachachisunkitaq, chaymantapas aylluykikuna chaninchayta, Pacha Mamanchikta kuyakuywan mana qachachaspa aswan waqaychayta yachachisunkitaq. Hinallataqmi llaqtaykipi, yachay wasiykipi, wasiykipipas runamasiykikunawan sumaq kawsakuytapas yachachisunkitaqmi.

Kay ñawichanapaq maytutaqqa masiykikunawanmi huñunakuykuspa pukllakunkichik, takikunkichik, llimpinkichikpas chirunkichikpas, chaynallataq yuyaymanankipas, imatapas tinkunachinkitaq, chaykunata ruraspam llapallan hawa tupukunapi atinakunata qispirichinki.

Ñuqaykumantaqa kay llamkana maytutaqa sunquchakusunkipunim, aswanqa sumaqtam imatapas yacharqunki. Kayqa masiykihnam, sumaqtam waqaychanki.

¡Kuyakuywan llamkariy! Qampaq ancha saminchay kachun.

## 1

### Llaqtanchikpi llullu kawsayninchikkuna

9

Ruraykuna



Llaqtanchikpi llullu kawsaykunamanta yachasun.	10
Ñawichasun.	11
Hinalla ñawichasun	13
Huk llaqtakunapa yachayninkuna	20

## 2

### Llaqtanchikpi kawsayninchikkuna huqariy

21

Ruraykuna



Llaqtanchikpi kawsayninchik huqariymanta yachasun	22
Ñawichasun	23
Hinalla ñawichasun	25
Huk llaqtakunapa yachayninkuna	32

## 3

### Llaqtanchikpa rayminkuna

33

Ruraykuna



Llaqtanchikpa rayminkunamanta yachasun	34
Ñawichasun	35
Hinalla ñawichasun	37
Huk llaqtakunapa yachayninkuna	44

## 4

### Uywanchikkunapa raymin

45

Ruraykuna



Uywakunapa rayminmanta yachasun	46
Ñawichasun	47
Hinalla ñawichasun	49
Huk llaqtakunapa yachayninkuna	56



# 5

## Llaqtanchikpi wasi ruraykuna

57

Ruraykuna



Llaqtanchikpi wasi ruraykunamanta yachasun	58
Ñawichasun.	59
Hinalla ñawichasun	61
Huk llaqtakunapa yachayninkuna	68

# 6

## Llaqtanchikpa rurayninkuna

69

Ruraykuna



Llaqtanchikpa rurayninkunamanta yachasun	70
Ñawichasun.	71
Hinalla ñawichasun	73
Huk llaqtakunapa yachayninkuna	80

# 7

## Llaqtanchikpa tarpuyninchikkuna

81

Ruraykuna



Llaqtanchikpi tarpuymanta yachasun	82
Ñawichasun.	83
Hinalla ñawichasun	85
Huk llaqtakunapa yachayninkuna	92

# 8

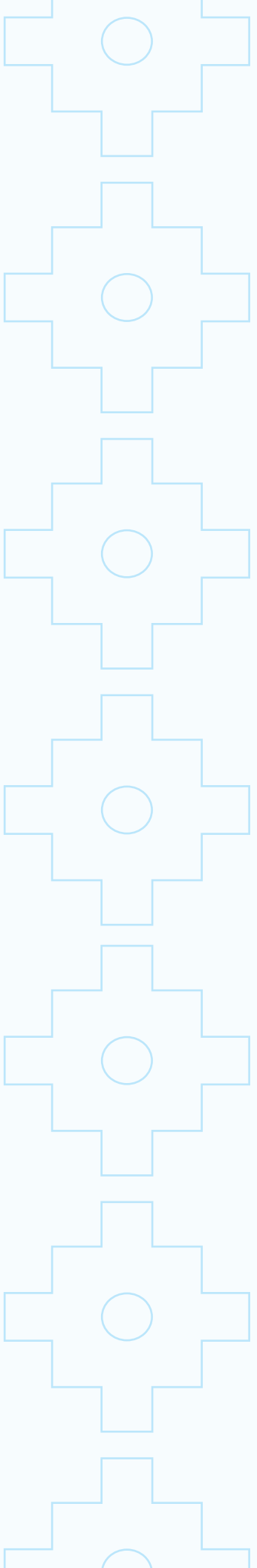
## Yaku uyway

93

Ruraykuna



Yaku uywanmanta yachasun	94
Ñawichasun	95
Hinalla ñawichasun	97
Huk llaqtakunapa yachayninkuna	104



# Llaqtanchikpi llullu kawsayninchikkuna



## Kay qillqata ñawichay hinaspa rimay.

Ayllunchikkunawan chakranchikta watukuspa, yutupa papa qachisqanta tarinchik. Chaymi llullu kawsaykuna puqurimusqanta musyanchik. Mama Pacha tukuy niraq mikuykunawan uywasqanchikmanta yupaychanapaq allichakuyta qallarinchik.



- 1 Kay chirusqata qaway, hinaspa warma masiykikunawan huñunakuspa rimanakuy.

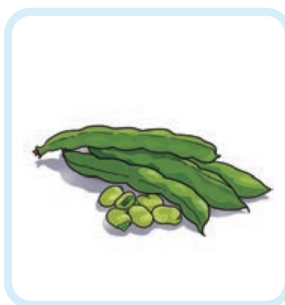


Tapukuykunata kutichiy.

- a. ¿Imatataq runa masinchikkuna rurachkanku?  
 ch. ¿Ima llullu mikuykunataq puqurimuchkan?  
 h. ¿Imaynatataq warmakuna yanapakuchkanku?

- 2 Kay chirukunata qaway.

Qillqana maytuykipi qawasqaykimanta chiruy,  
 hinaspa sapa chirupa sutinta qillqay.





## 1 Manaraq qillqasqata ñawinchachkaspa ruraykuna:

### Tapukuykunata kutichiy

- a. ¿Imamantataq kay qillqa willakamuchkanman?
- ch. ¿Imapaqtaq kay qillqasqata ñawichasaq?
- h. ¿Ima qillqataq kanman?

## 2 Ñawinchasqanmanhina ruyaykuna:

Yachachiqniykita mañakuy kay qillqa ñawichapusunaykipaq

### Mama Martinamanta

Huk punchawsi mama Martina llullu kawsayninkuna pallaq risqa. Chaysi chuqllunta pallachkaptin, waqtanpi papa suka ukunmanta yutu pawarqusqa.

Mama Martinaqa yutupa pawasqan papa ukutas maskaykusqa. Chaysi yutupa runtun qisapi qucharayachkasqa.

Mama Martinaqa chuqllu pallasqanta qipikuykuspansi millqayninman yutupa runtunta hinakuykuspansi wasinman kutikusqa.

Yutuqa runtunmantas waqastin unay purillasqa. Chaymantas takiytaña qallaykusqa.



### 3 Ñawincharquspaña ruraykuna:

Kay tapukuyninkunata kutichiy.

- a. ¿Imamantaq mama Martina chakranta risqa?
- ch. Mama Martinaqa yutupa pawasqan papa ukutas maskaykusqa. ¿Imataq kaymanta qatinman?
- h. ¿Allinchu manachu mama Martina yutupa runtunta huqarirquspa apakusqan?, ¿imanasqa?

### 4 Yachachiqniykita kay qillqasqa ñawinchapusunaykipaq mañakuy, hinaspa warma masiykikunawan huñunakuspa rimanakuy.

Yutu chakramanta pawarquptinqa, manam runtuntaqa maskanachu. Yutuqa pakapallapim runtunta tuyyanankama uqllanan.



### 4 Uywakunapa runtun tarisqaykimanta qillqana maytuykipi chiruy, hinaspa sutinta churay.



Warma masiykikunaman chirusqaykimanta willay.



## 1 Kay chirusqata qaway, hinaspa tapukuyninkunata kutichiy



- a. ¿Ima llullu kawsaykunatataq kay chirupi qawachkanki?, kaqninmanta willakuy.
- ch. ¿Ima mikuykunatataq kay llullu kawsaykunawan mamayki yanukun?
- h. ¿Mayqin mikuykunatataq llumpayta mikuyta munanki?, ¿imarayku?

**Simikunawan pukllasun.**

## 2 Kay chirupi sutikunapa tuqyaqninta uyariy , hinaspa mayqin sutitaq qallariyninpi **chuqllu** kaqllaña tuqyan, chayta tariy.



chuqllu



hawas



chuchuqa



chuñu

3 Kay chirupi sutikunata uyariy, hinaspa sapa simi patmasqata uyarispa taqllakuy.



chuqllu



qalawasa



yutu



hawas

4 Kay chirupi sutikunata uyariy, hinaspa sapa simi patmasqata uyarispa taqllakuy, paway ima.

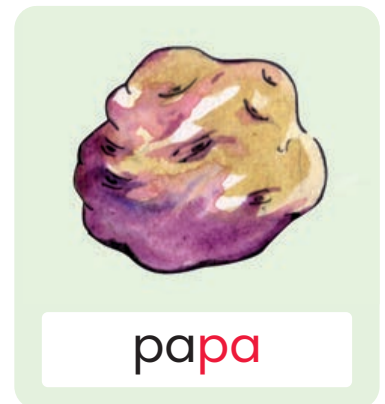




5 Kay qilluwan llimpisqa qillqa kaqllata maskay hinaspa tarirquspaqa chimpuy.

p	q	p	q	p	p	q
ch	sh	hh	ch	c	ch	ch

6 Kay chirupi sutikunata uyariy, hinaspa mayqin chirukunapa sutintaq tukuyninpi chuqllu kaqllaña tuqyaqta tariy.



- 7 Kay taki uyarinaykipaq yachachiqniykita takispa uyarichimusunaykipaq mañakuy, uyarisqaykimanhina qatichispa takiy.

## Yutu

Yutu, yutu, panku siki yutu(kuti)

Panku sikicha kaspaykichu

Sumaq sumaqmi kani ninki

Yutu, yutu kaspi chaki yutu (kuti)

Kaspi chakicha kaspaykichu

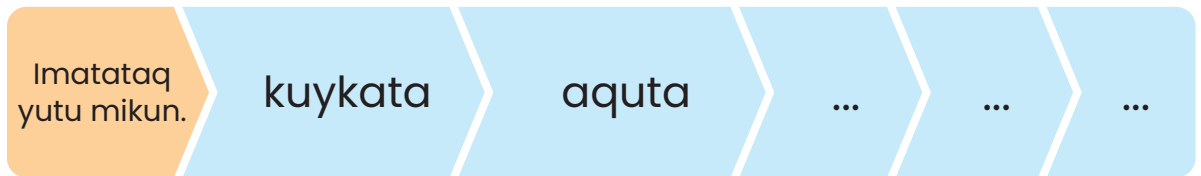
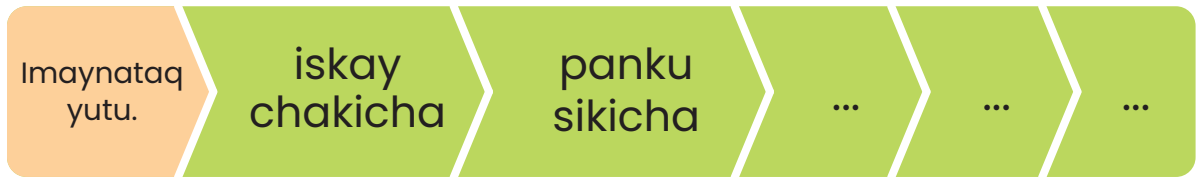
Sumaq sumaqmi kani ninki



- 8 Qillqana maytuykipi tapukuykunata kutichiy, hinaspa takipa nisqanta chiruy.

- a. ¿Imamantataq taki uyarisqayki rimachkan?  
ch. ¿Imaynanpitaq yututa kaspi chakicha ninku?  
h. ¿Chiqapchu yutu suma sumaqmi kani ninman?, ¿imarayku?

9 Warma masiykikunawan kay yutupa rikchayninmanta rimarispapukllay.



10 Yachaq masiykiwan ruyrupi tiyaykuspa, sapa sutipa tukuqninwan huk suti qallariqninta maskay.

yutu - tuku - kuru - rutuna...

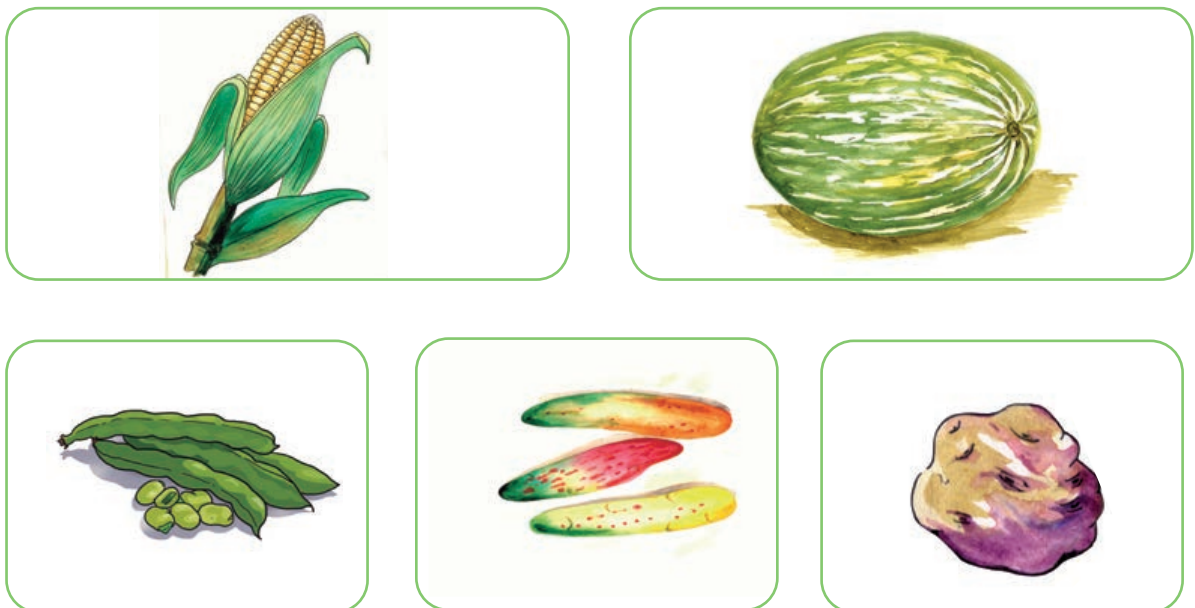


Sutikuna qatiqllanpi tuqyaq tariypi pukllasun.

11 Kay chiruta qawaspayki, mana tupaqninta akllaspa chimpuy.



12 Kay chiruta qaway, hinaspa llullu mikuykuna riqsisqaykimanta imayna kasqanta willakuy.



**13** Yachachiqniykita mañakuy kay rimaykunata ñawichaspa uyarichisunaykipaq, hinaspa sapa rimay uyarisqaykipi taqllakuy.

Mama Martina llullu kawsaynin pallaq chakranta risqa.

Martina llullu kawsaynin pallaq chakranta risqa.

Llullu kawsaynin pallaq chakranta risqa.

Kawsaynin pallaq chakranta risqa.

Pallaq chakranta risqa.

Chakranta risqa.

Risqa.



**14** Kay qilluwan llimpisqa qillqa kaqllata maskay hinaspa tarirquspaqa chimpuy.

**p**

p

q

d

b

q

p

**m**

w

m

w

m

v

m

**Tikuna llaqtapi rurukuna pallay.**

**1 Kay chiruta qaway, hinaspa warma masiykikunawan rimanakuspa tapukuyninkunata kutichiy.**

- a. ¿Imatataq runa masinchikkuna rurachkanku?
- ch. ¿Maypitaq kachkanmanku?
- h. ¿Kay runa masinchikkunapa rurasqanta llaqtaykipi rurankuchu?, ¿imaynata?



**Tikuna runa masinchikkunaqa Putumayu, chaynallataq Amazonas nisqa hatun mayupis yachanku.**

Tikuna llaqtapiqa qarikunas churinkuta taksachanmanta muntiman miski ruru pallaqa apanku, taytankuta imayna muntipi miskiruru pallasqanta qawaspas yachanku. Chaypaqsi kaspichata llañuchallata qunku, chay kaspichawan miski ruru pallay yachananpaq amañachinku.

# Llaqtanchikpi kawsaynichikkuna huqariy



**Kay qillqata ñawichay hinaspa rimay.**

Yuyaqninchikkunam tukuy yachayninkuwan kawsaynichikkuna huquraypi, chaynallataq waqaychaypi yanapawanchik. Paykunam llapallan kawsaq masinchikkunata minkarikuspa, qayarikuspa, waturikuspa, rimapayaspa, mallichikuspa ima, kawsaynichikkuna huqarinapaq yachachiwanchik.



# 1

## Llaqtanchikpi kawsayninchik huqariymanta yachasun

- 1 Kay chirukunata qaway, hinaspa warma masiykikunawan huñunakuspa rimanakuy.



Tapukuykunata kutichiy.

a. ¿Imatataq runa masinchikkuna rurachkanku?

ch. ¿Pikunataq llamkachkanku?

h. ¿Imakunawantaq kawsayta huqarichkanku?

- 2 Kay chirukunata qaway.

Qillqana maytuykipi qawasqaykimanta chiruy, hinaspa sapa chirusqaykipa kaqninmanta willakuy.







## 1 Manaraq qillqasqata ñawinchachkaspa ruraykuna:

Tapukuyninkunata kutichiy.

- a. Kay qillqapi, ¿imanichkanmantaq?
- ch. ¿Pimantataq kay qillqa rimachkan?
- h. ¿Imapaqtaq kay qillqata wañichasaq?

## 2 Ñawinchasqanmanhina ruyaykuna:

Yachachiqniykita kay qillqasqa ñawichapusunaykipaq mañakuy.

### Sumaq papa



Kay kawsayqa chirinampim allinta qispin. Yana allpapitaqmi sumaqta rurun.

Papaqa tukuy niraqmi. Kuchipa akan, chaska, pichiw suytu, wayru, qumpis, runtus, chaynallataq wira pasñapas kantaqmi.



Sayayninpas tukuy niraqmi.

Kuyrukuna, paltakuna, suytukuna.

Sapa papapam niraq ukunpas yana, puka, uqi, paqu, yuraq, murupas kantaqmi, chaynallataq kimsa utaq tawa rikchaqpas kan.

### 3 Ñawincharquspaña ruraykuna:

Kay tapukuyninkunata kutichiy.

a. ¿Pimantataq kay qillqa rimachkan?

ch. ¿Imaraykutaq achka sunquyuq papa qispin?

h. ¿Allinchu tukuy niraq papa huqarisqanchik?,  
¿imanasqa?

### 4 Qillqana maytuykipi, aylluykipa imayna papa muhu waqaychasqanta chiruy, hinaspa sapa kawsay chirusqaykipa kaqninmanta willakuy.

Llaqtaypiqa achka rikchaq papatam huqaripa mana qullunanpaq waqaychaniku.



### 5 Qillqana maytuykipi, aylluykipa imayna papa muhu waqaychasqanmanta chiruy, hinaspa sapa chirusqaykipa sutinta qillqay.



Imakunamanta chirusqaykita, warma masiykiman willay.



- 1 Kay chiruta qaway hinaspa tapukuyninkunata kutichiy.



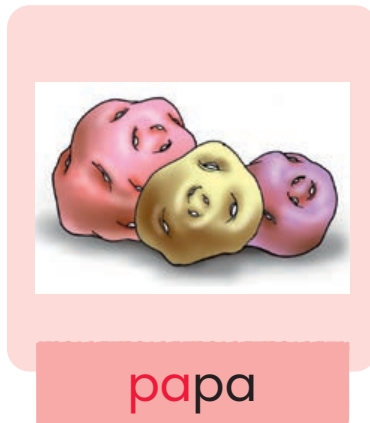
- a. ¿Imatataq runa masinchikkuna rurachkanku?
- ch. ¿Imawantaq siwarata waqtachkanku?
- h. ¿Kay ruraykunata aylluykikuna rurankuchu icha manachu?, ¿imaynata?

## Simikunawan kuyapachata pukllasunchik

- 2 Kay chiruta qawaspa kaqninmanta willakuy, hinaspa sutinta rimay. Sutipa qallariqnin simi patmata tuqyachiy. Sapa chirupa sutin qallariqta huk sutikunapi kaqlla tuqyaqta maskay.



maqma

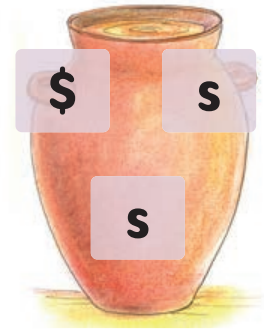
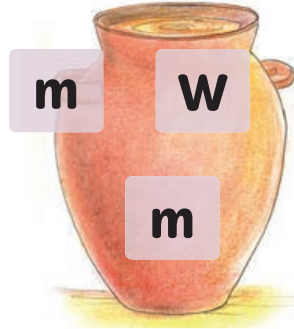
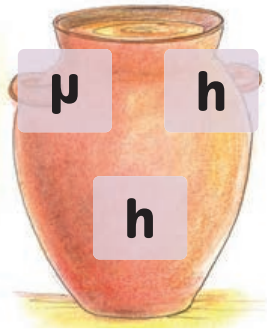


papa



sara

- 3 Kay puyñupi kuyuq qillqakunata qaway, hinaspa kaqkamalla kaqta tariy. Chaymanta kuyuq qillqaykikunapi kay qillqa kaqkamallata maskaspa pukllay.



- 4 Kay chirukunapa sutinta rimay, hinaspa chawpi kaq simi patma tuqyaqta kutipay.



- 5 Sapa chirupa sutinkunata rimay, hinaspa huk sutikunata maskay. Ichaqa chay sutikuna maskasqayki tuqyaq qallariqnin rikchakunan kay sutikuna qallariqwan.



taqi



wanas



atuq

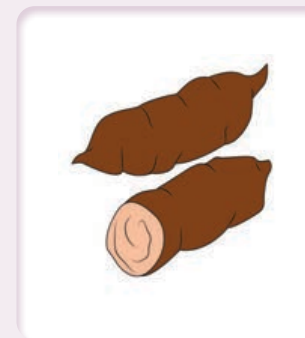


rutuna



piki

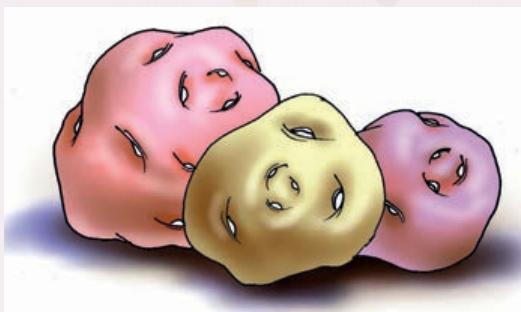
- 6 Kay chirukunata qaway, hinaspa sapakama chirupa sutinta rimay. Qillqa maytuykipi yuyu sutita qallariyninpi kaqkamalla tuqyaq sutita maskay.



**7 Kay taki uyarinaykipaq, yachachiqniykita mañakuy , takispa uyarichimusunaykipaq.**

**Runtus papamanta taki**

Runtus papachatam (Kuti)  
tarpuchakurqani  
Yanay chayamuptin  
yanukusaq nispay  
Chayllay runtus papa(Kuti)  
tarpuchakusqaytam  
asnaq siki añas  
aspirqapuwasqa



**8 Kay tapukuykunata kutichiy, hinaspa qillqa maytuykipi chiruy.**

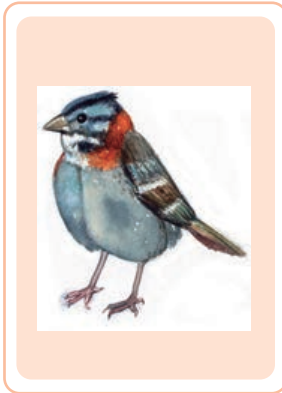
- ¿Pimantataq kay taki rimachkan?
- ¿Imaraykutaq añas papa sukata aspin?
- ¿Ima niwaqtaq papaykita añas aspirquptin?

9 Kay chirupi sutikunawan pukllay. Sutipa iskay tukuqninta tuqyachiy, kayhinata:

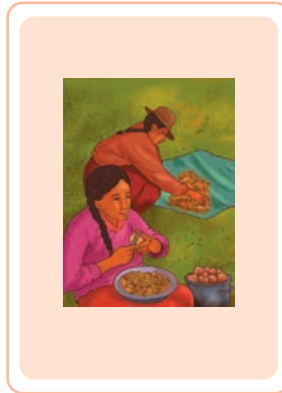
Rutuna → tuna



rutuna



pichiwsa



kukupa



allachu

10 Kay chirukunata qaway, hinaspa huk sutikunata maskay ichaqa kay sutipa tukusqanwan huk suti qallaringqa.



sura



tiqti



wislla



warmi

- 11 Kay chirukunata qaway, chaynallataq imayna kasqanmanta willakuy, hinaspa mayhin chiru mana tupasqanta tariy.



- 12 Ruyrupi tiyaykuspa sutikuna maskaypi pukllay, chay sutikunam tukupaq tuqyaqninwan musuq suti qallarinan.

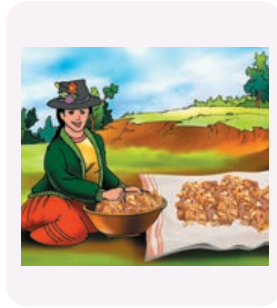
Chuchuqa – qata – taqi – qipi – piki –  
kinuwa.



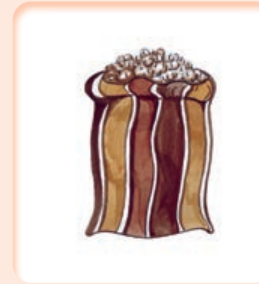
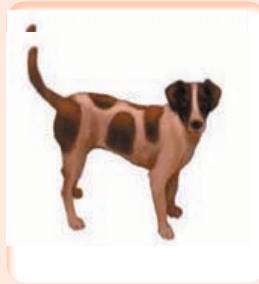
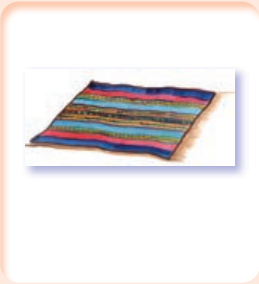
Sutikuna  
maskaypi  
pukllasun.



**13** Kay chirukunata qaway, hinaspa mayqin chiru mana tupaqnin kaqninmanta willakuy.

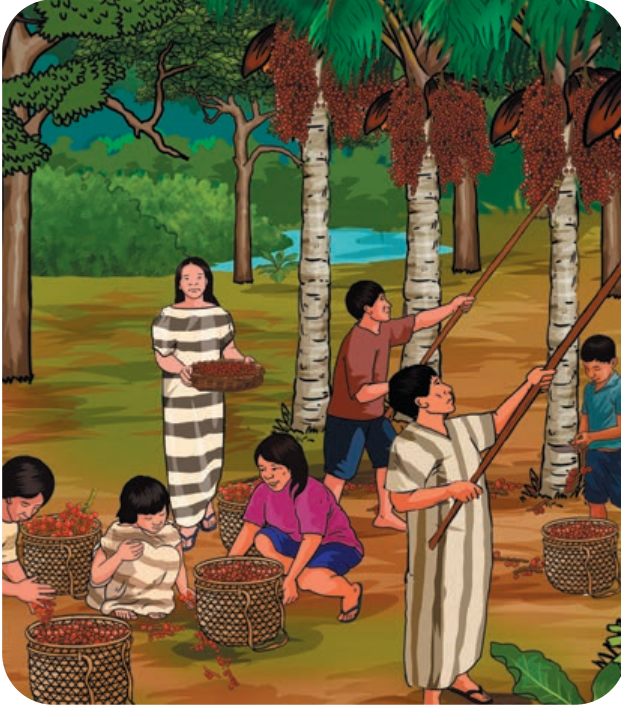


**14** Kay chirukunata qaway, hinaspa chiru mana tupaqninta tariy. Kay chirukunapa kaqninmanta willakuy.



## Yagua sutiyaq llaqta

- 1 Kay chiruta qaway, hinaspa warma masiykikunawan rimanakuy.



- a. ¿Imatataq runa masinchikkuna rurachkanku?
- ch. ¿Maypitaq kachkankuman?
- h. ¿Kay runa masinchikkunapa rurasqan kaqllataña llaqtaykipi rurankuchu?, ¿imaynata?

Yagua runa, masinchikkunaqa Putumayu, chaynallataq Amazonas nisqa hatun mayupis yachanku.

Yagua llaqtapiqa maniy nisqa rurutas tarpunku. Chay tarpusqanku maniy pa yuran chakispa qilluyamuptinsi huqarinaña kasqanta musyanku. Chaysi machitichawan wayunkaspa kay papatahina chutarqunku, chaymantas hawastahina chakichispa, tipqaspa waqaychanku.

# Llaqtanchikpa rayminkuna



## Kay qillqata ñawichay hinaspa rimay.

Llaqtanchikkunapiqa tukuy ima ruranchikpaqmi raymikunchik. Chaymi rayminchikkunaqa achka. Warmi hurquy, wasichakuy, llama tumachiy, wawa pampay chaykuna kan. Ichaqa ayninakuspa, haywanakuspa, qayanakuspa, yuyanakuspa, yanapanakuspa Iliw llaqta raymikunchik.



- 1 Kay chirusqata qaway, hinaspa warma masykikunawan rimanakuy.



Kay tapukuykunata kutichiy.

- a. ¿Imatataq runa masinchikkuna rurachkan?  
 Ch. ¿Imaynanpitaq warmikuna Kayhinata pachakunku?  
 h. ¿Llaqtaykipi kaqllachu kay raymi qawasqayki?,  
 ¿imanasqa?

- 2 Qillqana maytuykipi kay raymikuna qawasqaykimanta chiruy, hinaspa sutinta qillqay.





## 1 Manaraq qillqasqata ñawinchachkaspa ruraykuna:

Chirukunata qaway, hinaspa tapukuyninkunata kutichiy.

- a. ¿Imatataq chirusqapi qawachkanki?
- ch. ¿Imamantataq kay qillqa rimachkanman?
- h. ¿Ima ruraykunataq kay qillqasqapi kachkanman?

## 2 Ñawinchasqanmanhina ruyaykuna:

Kay qillqa ñawinchapusunaykipaq, yachachiqniykita mañakuy.

### Raymipi rihu pikanti



#### Yaykuqninkuna:

- Qaranchasqa rihu
- Kuchi qara.
- Kachi, ahus, siwiylla.
- Mantika, yaku.

#### Imayna rurana:

1. Mankapi achka yakupi qaranchasqa rihuta, kuchi qarayuqta timpuchina.
2. Rupachkaq mantikapi llapa miskipanta tiqtichina.
3. Tiqtichisqaman rihu yanusqata tupaykachina.
4. Uchu kutachayuqta, mutichayuqta qarakuna.

### 3 Ñawincharquspaña ruraykuna:

kay tapukuykunata kutichiy.

a. ¿Ima ruraykunataq kay qillqasqapi kachkan?

ch. Rupachkaq mantikapi llapa miskipanta tiqtichina. ¿Ima ruraytaq qatin?

h. ¿Imapaqtaq uchu kutachayuqta qarakunku?



### 4 Qillqana maytuykipi rihu pikanti ruranapaq kamachikuykunata qatiqllapi qillqay.



Mankapi achka yakupi qaranchasqa rihuta, kuchi qarayuqta sumaq patanankama timpuchina



Rupachkaq mantikapi llapa miskipanta tiqtichina



Uchu kutachayuqta, mutichayuqta qarakuna

### 5 ¿Imapaqtaq kay qillqata qillqamurqaku? Tapukuyninkunata ñawichaspa qillqana maytuykipi qillqaspa kutichiy.

a. ¿Willakuytachu willakamurqa?

ch. ¿Imayna yanukunapaqchu yachachikamurqa?

h. ¿Pukllanapaqchu yachachikamurqa?, ¿imanasqa?




- 1 Kay qillqata chirukunawan yanapakuspa ñawichay.

## Rihu qachwa

Llapa sipaskuna chaynallataq waynakuna



\_\_\_\_\_ qachwaq rinku,

chaypi  \_\_\_\_\_ wiyulinwan rihuta sarunku.

Hinaspa rihu pikantipaq  \_\_\_\_\_ waqaychanku.

- 2 Kay sutikunata ñawichay, hinaspa sutikuna riqsisqaykita qillqana maytuykipi qillqay.

rihu

kuchi

kachi

pikanti

taqi

- 3 Kay sutikunata ñawichay, hinaspa qillqa maytuykipi **rihu** chaymanta **kachi** niqta qillqay.

manka

rihu

kuchi

kachi

4 Kay chiruta qawasqa sutikunata ñawichay, hinaspa sapa simi patmapa tuqyasqanta rakisqa rimay.



rihu



pikanti

5 Qillqana maytuykipi kay sutikunata qillqay, hinaspa sapa simi patmasqata rakiy.



KACHI



manka

6 Qillqana maytuykipi chirukunawan yanapakuspa, rimaypa mañakusqanta qillqay



Kay  \_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_

mankapi \_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_ .





Simi patmaywan  
pukllasaq.



- 7 Yachachiqniykiwan yanapachikuspayki simi patmata pukllanaykipaq ruray.

ri

hu

ka

chi

ti

- 8 Qillqana maytuykipi **rihuta** chaymanta **kachita** chiruy.



Sapa chirupa sutinta simi patmawan qispichiy.

- 9 **Kachi** chaymanta **rihu** niqta sapa simi patmawan rakiy, hinaspa sapa simi patma rakisqapi taqllakuy, paway.

- 10 Qillqana maytuykipi chiruy, hinaspa simi patmaykiwan kay chirupa sutinta qispichiy.



Simi patma  
rurasqaykiwan huk  
sutikunata paqarichiy.

Kuyuq  
qillqakunawanpukllasaq.



- 11 Yachachiqniykita mañakuy, kuyuq qillqakuna ruraypi yanapasunaykipaq.



- 12 Kay rihu chaymanta kachita qillqana maytuykipi chiruy, hinaspa kuyuq qillqakunawan sutinta qispichiy.

- 13 Yachapakuq masichaykiwan kuyuq qillqakunawan pukllaspa kay rihu chaynallataq kachi sutikunata llallinakuypi qispichiy.

- 14 Qillqana maytuykipi kay rimaykuna tukupanata, kuyuq qillqakunawan yanapakuspa qispichiy.



\_\_\_\_\_ mikunapaqmi



\_\_\_\_\_

pikantita



\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_.



- 15 Kuyuq qillqakunawan huk rikchaq simi patmakunata ruray, hinaspa riqsisqayki sutikunata qispichiy.

kan

chi

pi

ku

cha

ri

hu

ri

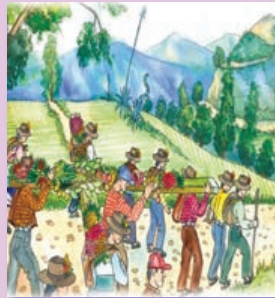
ki

ca

chu

pa

- 16 Yachapakuq warma masiykikunawan kay chirumanta rimanakuy, hinaspa kuyuq qillqakunawan sutikunata qispichiy.



- 17 Kay chirupa sutinkunam simi patmapi pakasqa kachkan. Kuyuchispa sutinta tariy, hinaspa qillqa maytuykipi sutikuna tarisqaykita qillqay.



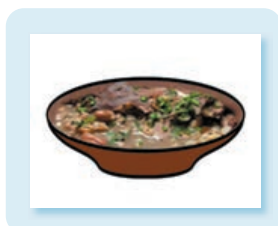
ka

chi



tu

suy



pi

kan

ti



man

ka

- 18 Yachachiqniykiwan yanapachikuspa kay rimaykunata ñawichay, hinaspa qillqa maytuykipi chiruy.

Rihu pikantitaqa raymipaqmi yanunku.

Rihu pikantita kuchi qarayuqta yanunku.



Rupachkaq mantikapi llapa miskipanta tiqtichinku.

Rihu pikantitaqa uchuyuqtam mikuna.

**19** Kay chirukunata qaway hinaspa ruraykunata ñawichay. Qillqa maytuykipi huk rimaykunata qillqay.



Mamakuna raymipaq  
mankapi rihu pikantita  
yanunku.



Llama tumachi  
raymipi waynakuna  
miskillataña tusunku.

**20** Kay rimaykunata ñawichay, hinaspa qillqana maytuykipi mañakusqanta yachasqayki sutikunawan tukupay



\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_

achka mikuytam



\_\_\_\_\_.



### Ashaninka ayllupa “panko tantsi” raymi

Warmi warma sipasyarquptinmi, tayta maman Yachaq warmita llapa ima yachachinanpaq maskan.



Sipas tukuy imata yacharquntinmi, masatuwan, mikuykunawan hatun raymita ruranku.

#### 1 Kay tapukuykunata kutichiy. Qillqa maytuykipi kutichisqaykita chiruy utaq qillqay.

- a. ¿Pimantataq kay qillqa rimachkan?
- ch. ¿Imapaqtaq sipasta yachaq warmi imakunatapas yachachinqa?
- h. ¿Llaqtaykipi warmi warma sipasyarquptin raymikunkichikchu, ¿imaynata?

# 4

Ruraykuna

## Uywanchikkunapa raymin



**Kay qillqata ñawichay hinaspa rimay.**

Llaqtanchikkunapiqa uywanchikkunataqa  
raymikunchikmi uywanchikkuna ancha miranapaq  
Apukunaman haywakunchik. Uywakuna  
raymikunapaqqa ayllunchikkunatam minkakunchik.



# 1

## Uywakunapa rayminmanta yachasun

- 1 Kay chiruta qaway, hinaspa warma masykikunawan rimanakuy.



Kay tapukuykunata kutichiy.

- a. ¿Imatataq runamasinchikkuna rurachkanku?
- ch. ¿Imapaqtaq ayllukuna uywankuta raymikunku?
- h. ¿Allinchu manachu ayllukunapa uywan raymikusqa?, ¿imanasqa?

- 2 Chirukunata qaway, hinaspa uywakunapa rayminmanta rimay.







## 1 Manaraq qillqasqata ñawinchachkaspa ruraykuna:

Chirukunata qaway. Hinaspa tapukuyninkunata kutichiy.

a. ¿Imamantataq kay qillqa rimachkanman?

ch. ¿Pikunamantataq kay qillqapi rimanqa?

## 2 Ñawinchasqanmanhina ruyaykuna:

Yachachiqniykiwan yanapachikuspa kay qillqata ñawichay.

### Uywanchikkunapa raymin

Llaqtanchikkunapiqa watan watanmi uywanchikkunata raymikunchik.

Yachaqmi Apuman saminchamun, hinaspa wasiman kutimuspa misata mastan. Mama kukata akuykuspa tukuy tuta ayllukuna tiyanku. Achikyaqta takistin, tinyakunata waqtastin ayllukuna chayamunku. Hinaspa uywakunata chalayta qallarinku. Chinanmanmi sintachinku, urqumanñataq wallqata churanku. Wakinqa rinrinta chillpinku, chupantapas kuchunku. Uña uywachakunata ayllunkuman suñanku.

Sara kutasqawan llusinakuspa pukllanku, hinaspa michiqman achka miskikunata wallqachinku.

¡Uywakuna ancha mirananpaqmi raymikunchik!  
¡Ichaqa manam qullunanchu!



### 3 Ñawincharquspaña ruraykuna:

Tapukuykunata kutichiy. Qillqa maytuykipi tapukuyninkuna kutichisqaykita chiruy.

- a. ¿Imamantataq kay qillqa willakamusqa?
- ch. ¿Imapaqtaq kay qillqata qillqamusqaku?
- h. ¿Allinchu manachu sara kutasqawan llusinakuspa pukllasqanku?, ¿imanasqa?

### 4 Qillqa maytuykipi uywa raymipi sutikunata chiruy, hinaspa imayna kasqanta willakuy.

kuka

chupa

tinya

uywakuna

### 5 Kay rimaykunata qillqa maytuykipi qillqay, hinaspa sapa rimaypa nisqanta chiruy.

Mama kukata akuykuspa tukuy tuta tiyanku.

Ayllukuna achikyaqta takistin chayamunku.

### 6 Qillqa maytuykipi uywapa rayminmanta yachasqaykita chiruy.



Chirusqaykimanta aylluykiman willay



- 1 Kay qillqata chiruwan yanapakuspa ñawichay.

## Uywakuna raymichay

Ayllukunan  \_\_\_\_\_ qachwaq rinku,

chaypi  \_\_\_\_\_ rinrinta chillpinku,

wakinmanñataq wallqachinku.

- 2 Ñawichasqayki qillqapi kaq sutikunata riqsiy, hinaspa tarisqaykita chimpuy.

kuka

tinya

waraka

sinta

chupa

- 3 Kay sutikunata ñawichay, hinaspa qillqa maytuykipi **kuka chaymanta uywakuna niqta** chiruy.

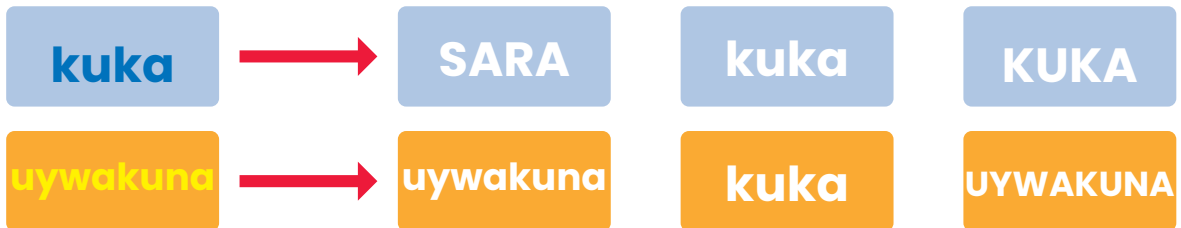
kuka

uywakuna

KUKA

UYWAKUNA


- 4 Kay tawachasqa ukupi sutikunata taksa rapikunapi qillqay, hinaspa anqaswan kuka niqta chaymantañataq qilluwan uywakuna niqta llimpiy.





- 5 Kay taksa rapichapi sutikuna qillqasqaykita ñawichay, hinaspa warma masiykikunawan kuka chaymanta uywakuna niqta pukllaspa tariy.



- 6 Qillqa maytuykipi kay rimayta qillqay, hinaspa kuka utaq uywakuna sutikunawan tukupay.



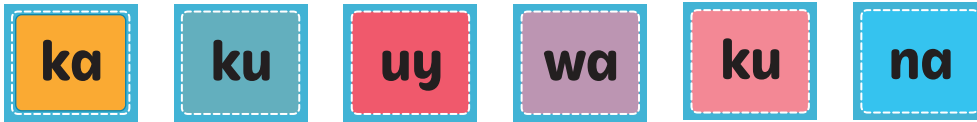
Yachaq  \_\_\_\_\_ saminchakun

 \_\_\_\_\_ rayminanpaq.

Simi patmaykunawan  
pukllani.



- 7 Aylluykipa yanapakuyniwan kay simi patmakunata ruray, hinaspa sutikunata maskaspa pukllay.



Kay **kuka** chaymanta **uywakuna** chirusqata taksa rapichakunapi chiruy.



- 8 Chay chirusqaykipa waqtanman simi patmawan sutinta qispichiy.
- 9 Chaymanta chay simikuna qispichisqaykita rimay, Hinaspa sapa simi patmanta rakiypa uyariy tuqyaqninta. Sapa simi patmapi taqllakuy, paway.
- 10 Yachapakuq masichaykiwan kay **kuka** chaynallataq **uywakuna** sutikunata simi patmawan llallinakuypi pukllaspa qispichiy.



Kay simi patma  
pukllasqaykiwan huk  
sutikunata tariy.

Kuyuq qillqakunawan  
pukllasaq.



- 11 Yachachiqniykipa yanapakuy ninwan kuyuq qillqakunata ruray.



- 12 Kay kuka chaynallataq uywakuna sutikunata chiruy, hinaspa sutinta kay kuyuq qillqakunawan qispichiy.

- 13 Warma masiykiwan kay kuka chaynallataq uywakuna sutikunata kuyuq qillqakunawan pukllaspa qispichiy.

- 14 Qillqana maytuykipi kay rimayta qillqay, hinaspa mañakusqanta tukupay. Kuyuq qillqakunawan yanapakuy.

Mamakunam



\_\_\_\_\_ allichanku,



\_\_\_\_\_ sintachinakupaq.



- 15 Kuyuq qillqakunawan yanapakuspa, huk simi patmakunata qispichiy, hinaspa sutikunata maskay.

ka

ku

ma

uy

wa

na

ki

mi

ma

- 16 Yachapakuq masiykikunawan kay chirukunata qawaspa rimanakuy. Kuyuq qillqakunawan sutinkunata maskay.



- 17 Kay chirukunata qillqana maytuykipi chiruy, hinaspa kukuq qillqakunawan sutinta qispichispa pukllay.



**18** Kay ruraykunata ñawichay, hinaspa qillqana maytuykipi chiruy.

Ayllukuna tinyata waqtastin chayamunku.

Uywapa rinrinta chillpinku.



Uywakunata mana qullunanpaq rayminku.

Sarata kutaspa uywapa yawarninwan chapuspa pukllanku.





**19** Kay chirukunata qaway, hinaspa rimaykunata ñawichay.



Ayllukuna  
tinyata  
waqtastin  
chayamunku.



Wikuñata  
millwan  
kuchunapaq  
qaykumunku.



Uywakunata  
mana  
qullunanpaq  
rayminku.

**20** Kay chirukunata qaway, sutikunata ñawichay, hinaspa chay sutikunawan huk rimaykunata qispichiy.



llama



wikuña



uywakuna



tinya

**Punu suyupi uywa raymikuy**

**Punu** llaqtapi “uwihapa punchawnin”. Kay punchawmi uwihakunata achka mirananpaq lliw tukuy rikchaq llimpiwan llusinku. Chaynallataqmi, llapan niraq sintakunawan sintachinku. Raymiqa huk “kintukuywanmi” qallaykun, chaymi kuraqnin chitaman wakinpa sutinpi huk kintuta akuchinku. Chay punchawqa uywataqa manam sipinmankuchu, mana chayqa qullurqunmansi.



**1 Kay tapukuykunata qillqana maytuykipi qillqaspa kutichiy.**

- a. ¿Ima uywatataq kay **Punu** llaqtapi rayminku?
- ch. ¿Imapaqtaq uwihakunata llimpiwan llusinku?
- h. ¿Chiqapchu kay raymi punchaw uwihata sipirquptinku uywa qullurqunman?, ¿imarayku?

Qillqa maytuykipi, llaqtaykipi uywa raymikusqaykimanta chiruy.

# Llaqtanchikpi wasi ruraykuna



## Kay qillqata ñawichay hinaspa rimay.

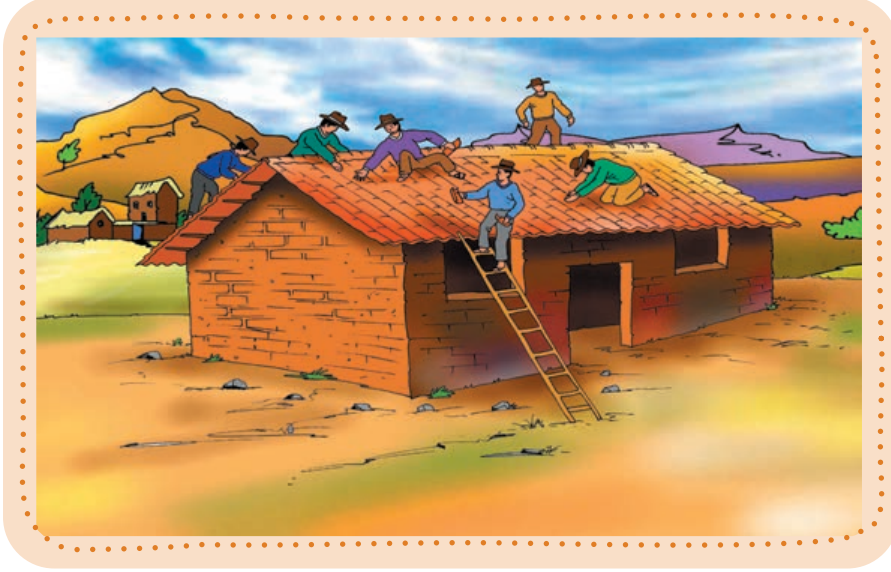
Llaqtanchikpiqa llapa mikuykuna huqariyta tukurquspam, wakin rurayninchikkunaman yaykunchik. Ichaqa achka rurayninchikkunam kan. Wasinchikkuna, uywakunapa wasinkuna ruray, ñankuna allichay, chakakuna tikray, hacha, kuchillukuna, wanaskuna, allachukuna takay.



# 1

## Llaqtanchikpi wasi ruraykunamanta yachasun

- 1 Kay chiruta qaway, hinaspa yachapakuq masykikunawan rimay.



- a. ¿Pikunataq wasita rurachkanku?  
ch. ¿Maypitaq kay ayllukuna kachkanman?  
h. ¿Kay wasi rurasqanku llaqtaykipi wasi rurayman rikchakunchu?, ¿imanasqa?

- 2 Kay chirukunata qaway, hinaspa aylluyki imayna wasi rurasqankumanta willakuy.





## 1 Manaraq qillqasqata ñawinchachkaspa ruraykuna:

Qillqata chirunwan yanapakuspa ñawichay.

a. ¿Ima nichkanmantaq kay qillqapi?

Ch. ¿Pikunataq kay qillqapi rimachkanmanku?

h. ¿Imapaqraq kay qillqata qillqamunmanku karqa?

## 2 Ñawinchasqanmanhina ruyaykuna:

### Mama Katapa musquynin

Huk punchawsi Katalina payacha lanka ichu wasichapi yachasqa.

Chayna kachkaptinsi huk runa kawallupi sillasqa wasinman chayarqusqa. Hinaspas mama Katapa lanka wasinta qawaykuspa payachataqa apakusqa. Kuisqallañas payachaqa mana riqsisqan runata qatikusqa.

Chay runaqa sumaq wasimansi chayarqachisqa, chaypis tukuy ima mikuy, tusuy kasqa. Mamakuchaqa llapa ima tarisqanta utqayllamanña mikusqa. Allinta musyaykuptinqa, supaypa wasinpi kachkasqa.

Chaysi mama Kataqa llumpaychata mancharikusqa. Ichaqa qunqaychallatas rikcharirqusqa, allinta musyarikuptinqa hina lanka ichu wasillanpitaqsi kachkasqaqa.



### 3 Ñawincharquspaña ruraykuna:

Kay tapukuyninkunata kutichiy. Hinaspa kutichisqaykimanta qillqa maytuykipi chiruy.

- a. ¿Imamantataq kay qillqa rimasqa?
- ch. Mamakuchaqa llapa ima tarisqanta utqayllamanña mikusqa
- h. ¿Qam kay willakuy ñawichasqaykitahina musqukurqankichu?

### 4 Tawachasqa ukupi sutikunata ñawichaspayki riqsipay. Kay sutikunata qillqa maytuykipi chiruspa sutinta qillqay.

payacha

runa

Katalina

ichu

wasi

kawallu

### 5 Kay ruraykunata ñawichaspa, qillqa maytuykipi chiruy.

Kusisqallañas payachaqa mana riqsisqan runata qatikusqa.

Mamakuchaqa llapa ima tarisqantas utqayllaman mikusqa.

### 6 Qillqa maytuykipi mama Katapa musqusqanmanta chiruy.






Kay chirusqaykimanta aylluykiman qawachispa willay.








- 1 Kay rimayta ñawichay, hinaspa chirukunawan yanapakuspayki mañakusqanta tukupay.

**Wasi tiyachinapaq**

 \_\_\_\_\_ tiyachinapaqqa  \_\_\_\_\_  
 chaymanta,  \_\_\_\_\_ huñuna.

- 2 Kay sutikunata ñawichay, hinaspa kuraq qillqawan qillqasqa sutikunata tariy.

Katalina		ALLPA		chaqlla
	wasi		QIRU	

- 4 Kay taksa rapipi sutikunata ñawichay, hinaspa qillqa maytuykipi wasi chaynallataq Katalina sutita tarispayki qillqay.

wasi

allpa

qiru

Katalina



- 4 Kay tawa kuchupi qillqasqa sutikunata ñawichay, chaymanta sapa sutita taksa rapichapi qillqay. Qumirwan **wasi** niqta, pukawan **Katalina** niqta llimpiy.



- 5 Kay taksa rapikunata ñawichay, hinaspa yachapakuq masiykikunawan rimanakuspa **wasi** chaynallataq **Katalina** qillqasqa sutikunata llallinakuspa tariy.



- 6 Qillqana maytuykipi kay rimaykunata qillqay, hinaspa mañakusqanta chirukunawan yanapakuspa tukupay.

Mama  \_\_\_\_\_ ichu,  \_\_\_\_\_  
qalaychata ismurqusqa, chaysi paraptin  
llumpaychata sutukusqa.





Simi patmaykunawan  
pukllani.

- 7 Yachachiqniykpa yanapakuy ninwan kay simi patmakunata pukllanaykipaq ruray.

ka

na

si

pa

sa

li

ta

wa

ra

Taksa rapichapi **wasi** chaynallataq **Katalina** simikunata chiruy.



- 8 Kay sutikuna chirusqaykipa waqtanpi simi patmawan sutinkunata qispichiy.
- 9 Kay **wasi** chaymanta **Katalina** simikunata simi patmakunawan qispichiy, hinaspa sapa tuqyasqanpi paway, taqllakuy, marqakuy.

ta

li

na

ka

wa

si

- 10 Kay sutikuna qispichisqaykita chiqichiy, hinaspa kaqlla **wasi** chaynallataq **Katalina** sutikunata qispichiy.

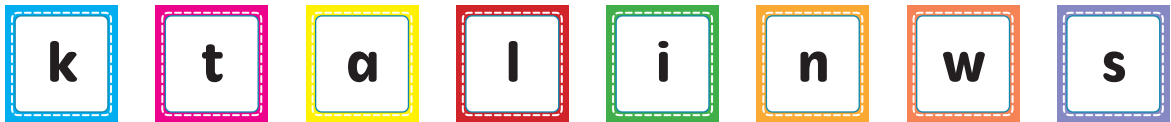
Kay simi patmakunawan huk  
sutikunata paqarichiy.



Kuyuq qillqakunawan  
pukllani.



- 11 Yachachiqniykiya yanapakuyuniwan kay kuyuq qillqakunata ruray.



- 12 Kay wasi chaynallataq Katalina chirusqayki rapipa waqtanpi kuyuq qillqakunawan sutinta qispichiy. Hinaspa qillqa maytuykipi musuq sutikunata paqarichispa qillqay.

- 13 Kuyuq qillqakunata chapuy, hinaspa yachapakuq masichaykikunawan wasi, chaymanta Katalina sutikunata llallinakuspa qispichiy.

- 14 Qillqa maytuykipi kay rimayta qillqay, hinaspa kuyuq qillqakunawan yanapakuspa mañakusqanta tukupay.

Mama

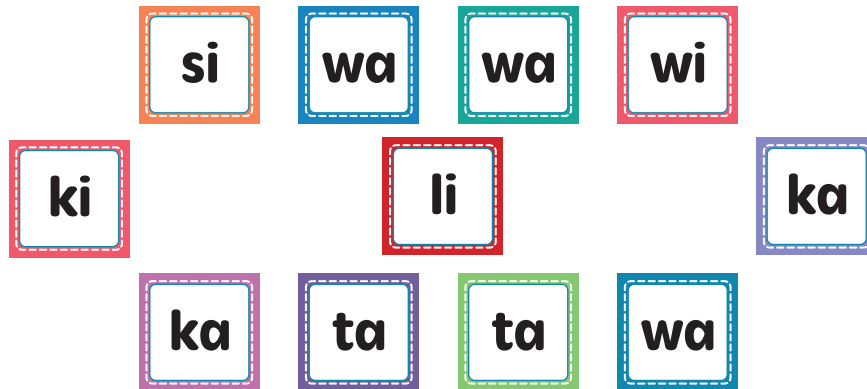


\_\_\_\_\_ kuisqallañas tukuy ima



\_\_\_\_\_ utqayllamaña mikusqa.

- 15 Kay kuyuq qillqakunawan huk niraq simi patmakunata qispichiy, hinaspa musuq sutikunata paqarichiy.




- 16 Kay chirukunata qaway, hinaspa yachapakuq masiykikunawan chiruta qawaspa rikchayninmanta rimanakuy. Kuyuq qillqakunawan musuq sutikunata llallinakuspa qispichiy.



- 17 Kay chirukunata qaway, hinaspa qillqa maytuykipi chiruy. Kuyuq qillqakunawan chirusqaykipa waqtanpi sutikunata qispichiy.



- 18 Qillqa maytuykipi kay rimaykunata qillqay, hinaspa sutikuna yachasqaykiwan mañakusqanta tukupay.

Mama  \_\_\_\_\_ ichu



\_\_\_\_\_ ismurquptin

para sutun.

Huk runas kawallupi \_\_\_\_\_

sillaykachispa mama



\_\_\_\_\_ apakusqa.

**19** Kay chirukunata qaway, hinaspa ruraykunata ñawichay. Chirukuna qawasqaykimanta rimaspalla kutichiy.



Aruwipaq  
mitu  
chapuy.



Aruwiwan wasi  
pirqay.



Wasi  
qispiypi  
aynikuy.

**20** Kay chirukunata qawaspa sutinkunata ñawichay. Chaymanta qillqana maytuykipi sapa sutiwan rimaykunata qillqay.



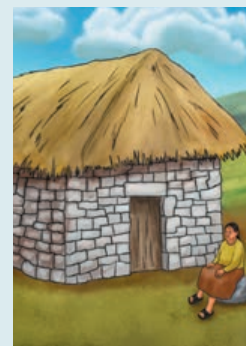
mitu



aruwi



mikuy



wasi

## Shipibo Konibo ayllupa wasichakuyninmanta

Pukallpa llaqtapis  
**Shipibo-Konibo** ayllukuna  
yachan. Paykunas ancha  
yachaywan, kuyakuywan  
wasinkuta rurakunku.



**Kinilla** sutiyuq  
sachawansi mana  
yaku nitaq allpa  
ismuchinanpaq  
wasinkuta sayachinku.

Muyuriqnintas **kapirunawan** wankunku.  
Chaynallatqsi **palmirawan, irapae** utaq  
**shebon** nisqawan wasinkuta qatanku.

Ñawpaqtaqa wasipa pampanqa **pona**  
sutiyuq palmiramantas kasqa.

Kay tapukuykunata qillqa maytuykipi  
chiruspa utaq qillqaspapas kutichiy

- ¿Imatataq **Shipibo-Konibo** ayllukuna rurachkanku?
- ¿Imakunawantaq **Shipibo-Konibo** ayllukuna wasinkuta ruranku?
- ¿Imaraykutaq wasipa muyuriqninta kapirunawan wankunku?
- **Shipibo-Konibo** llaqtapi wasi rurasqanku, ¿Llaqtaykipi wasi ruraywan kaqllachu?, ¿imanasqa?

# Llaqtanchikpa rurayninkuna



## Kay qillqata ñawichay hinaspa rimay.

Llaqtanchikpiqa rurayninchikkunaqa achkam kan. Lliklla, wayqa, pañiti, chumpi, chaynallataq qata awayninchikpas kanmi. Llinkumanta manka, puyñu llapa ima kañay kantaqmi, chaymanta waska, tunku sinpayninchikpas kan. Kay yachaykunataqa ñawpaq pachamantam mana chinkananpaq hatallinchik.



## 1

# Llaqtanchikpa rurayninkunamanta yachasun

- 1 Kay chiruta qaway, hinaspa yachapakuq masykikunawan rimay.



- a. ¿Kay chirupi runakuna imakunatatataq rurachkanku?  
 ch. ¿Imapaqtaq kay ruraykunata ruranku?  
 h. ¿Llaqtaykipi kay awaykunata hinallaraqchu rurachkanku?, ¿imanasqa?

- 2 Kay chirukunata qaway, hinaspa yachasqaykimanta rimariy.



puchka



chumpi



chuku





**1** Manaraq qillqasqata ñawinchachkaspa ruraykuna:

- a. ¿Kay qillqa imamantataq willakamuchkanman?
- ch. ¿Imapaqtaq kay qillqa willakamuchkanman?
- h. ¿Ima qillqataq kanman?

**2** Ñawinchasqanmanhina ruyaykuna:

Kay qillqa ñawichanaykipaq, yachachiqniykita yanapasunaykipaq mañakuy.



### 3 Ñawichayta tukurquspa.

Kay tapukuykunata kutikchiy. Qillqa maytuykipi kutichisqaykimanta qillqay.

- a. ¿Imamantataq kay qillqa willakamusqa?
- ch. ¿Imapaqtaq kay qillqata ruramusqaku?
- h. ¿Pikunatatataq kay willakuq rapi qillqa qayachikamuchkan?

### 4 Kay chirukunata qawaspa sutinkunata ñawichay. Hinaspa qillqa maytuykipi kay uywakunapa millwanwan pachakuna rurasqankumanta chiruy.



### 5 Kay chirukunata qawaspa rimaykunata ñawichay. Imamanta rurasqankuta willakuy. Qillqa maytuykipi rimaykunata qillqay.



Uwiha millwata puchkaspawanku.



Paqu millwata puchkaspauranku.



Llinki allpata kañaspa mankata ruranku

### 6 Llaqtaykipi rurayninkunamanta qillqa maytuykipi chiruspa sutinta qillqay.






Aylluykiman imamanta chirusqaykita willakuy.

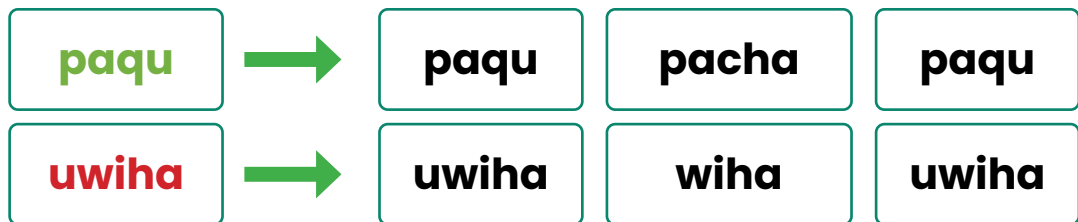


- 1 Kay qillqata chirukunawan yanapakuspayki ñawichay. Yachasqayki sutikunawan mañakusqanta tukupay.

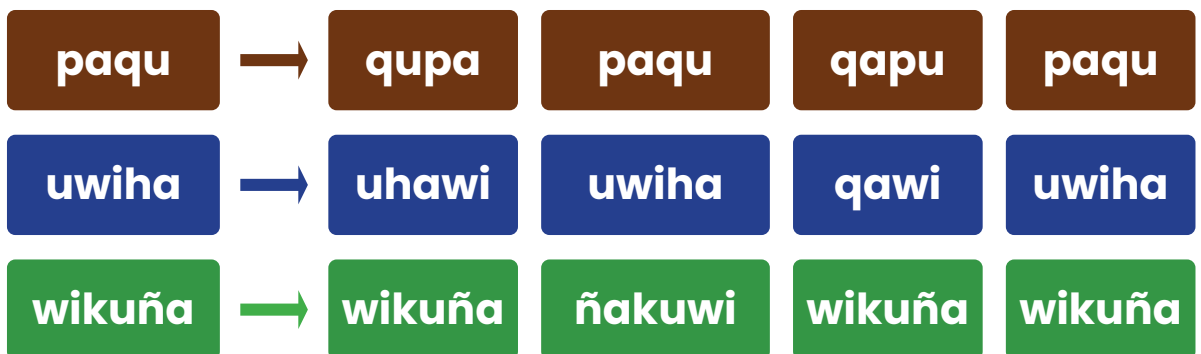
## Paqupa millwan

Llaqtakunapi  \_\_\_\_\_ millwanta rutunku,  
 hinaspa  \_\_\_\_\_ pachakuna  \_\_\_\_\_

- 2 Kay qallariq tawa kuchupi sutita ñawichay, hinaspa kaqllaña sutita tariy.



- 3 Kay sutikunata ñawichay, hinaspa taksa rapipi sutikunata qillqay. Paqu sutita paqu niraq llimpiwan, uwiha sutita qumirwan, chaynallataq wikuña sutita anqaswan llimpiy.




4 Kay chirukunata qawaspa sutinkunata ñawichay.




5 Kay chirukunata qaway, hinaspa qillqa maytuykipi sapa chirupa sutinta qillqay.



6 Qillqa maytuykipi kay rimaykunata qillqay. Chaymanta **paqu**, chaynallataq **uwiha** sutikunawan mañakusqanta tukupay.

Mamay  \_\_\_\_\_ millwanta puchkan.

Taytay  \_\_\_\_\_ millwanta rutun.

Simi patmakunawan  
pukllani.



**7** Chirukunata qawaspa kay simi patmakunawan  
sutinta qispichiy.



Taksa rapichapi kay **paqu**,  
**uwiha** chaynallataq **wikuña**  
sutikunata chiruy.



**8** Kay **paqu**, **uwiha**, **chaymanta**, **wikuña**  
**chirusqaykipa waqtanpi**, simi patmawan sapa  
**chirupa sutinta tupachiy.**

**9** Kay **paqu**, **uwiha** chaynallataq **wikuña**  
**sutikunapa sapa simi patma tuqyaqpi paway**,  
**taqllakuy utaq sukay**, huk niraqtapas ruray.



**10** Kay simi patmawan sutikuna qispichisqaykita  
chapuy, hinaspa yachapakuq masiykiwan  
**kaqllamanta paqu**, **uwiha**, **chaynallataq wikuña**  
**sutikunata llallinakuypaq qispichiy.**



Huk sutikunata simi  
paqmaykiwan paqarichiy.

Kuyuq  
qillqakunawan  
pukllani.



- 11 Yachachiqniykiwan yanapachikuspa kay kuyuq qillqakunata, chaynallataq hukkunatapas ruray.




- 12 Chay paqu, uwiha chaymanta wikuña chirusqaykipa waqtanpi kay kuyuq qillqakunawan sutinta qispichiy. Qillqa maytuykipi kuyuq qillqakunawan sutikuna riqsisqaykita chiruy.

- 13 Kay kuyuq qillqakunata chapuy, hinaspa yachapakuq masiykiwan kay paqu, uwiha chaymanta wikuña sutikunata llallinakuyipi qispichiy.

- 14 Qillqa maytuykipi rimaykunata qillqay. Kuyuq qillqakunawan yanapakuspa mañakusqanta tukupay.

a. Mamay  \_\_\_\_\_ millwata puchkan.

ch. Taytay  \_\_\_\_\_ millwanmanta pañitita awan.

h. Llaqtaypi  \_\_\_\_\_ millwanta rutuspa rantikunku.

15 Kay kuyuq qillqakunawan huk simi patmakunata paqarichiy.

qa

llu

wa

ka

mu

ñu

ki

16 Kay chirukunata qawaspa yachasqayki sutikunata qillqay. Chaymanta kuyuq qillqaykiwan sutinta qispichiy.



**17** Kay chirukunata qawaspa, sutinkunata ñawichay. Qillqa maytuykipi sapa sutiwan rimayta qispichiy.



puchkay



simpay



kañay



siray



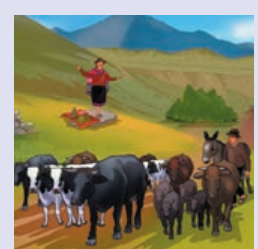
millwa



tiñina




warmi




uywa

**18** Qillqa maytuykipi yachasqayki sutikunawan mañakusqanta tukupay.

a.  \_\_\_\_\_ millwan ancha chaniyuq.

ch.  \_\_\_\_\_ aychan mikusqa mana kirichikuq.

h.  \_\_\_\_\_ millwanwan pacha rurasqa chirimanta harkakun.



**19** Kay chirukunata qawaspa ñawichay, hinaspa qillqa maytuykipi tapukuyninkunata qillqaspa kutichiy.



¿Wikuña millwamanta imakunatatataq awanku?

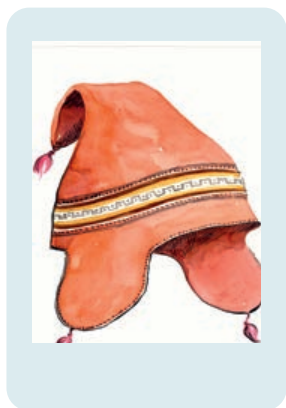


¿Uwiha millwamanta ima pachakunatatataq ruranku?



¿Pikunataq awayta yachan?

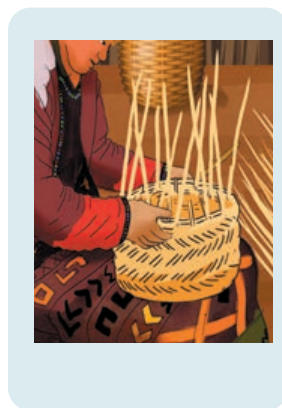
**19** Kay chirukunata qawaspa sutinkunata ñawichay. Qillqa maytuykipi sapa sutimanta rimayta qillqay.



chuku



lliklla



tunku



waska

## Ese Eja ayllukuna

## 1 Kay chiruta qawaspa rurasqanta qillqay.

**Ese Eja** ayllukuna

Ese Eja aylluqa, Madre de Dios nisqan suyupim yachanku. Ichaqa rimana siminkum llakipaq chinkachkan. chaymi mana siminku chinkanapaq lliw runa nanachikunanchik.



**Ese Eja** ayllukunaqa imaymana tunkutas kay **tamshi** nisqan rapikunawan ruranku.

Chay **tamshi** nisqanqa waskahinas sachakunapi arwikuspa wiñan. Chayta chutaspa, qaranta hurquspa, chay sayaykamallata kuchunku. Tunkuta rurayta tukurquspañataqsi imaymana llimpiwan llimpinku.

Kay **tamshi** nisqankutaqa manas wañupiqqa hurqunkuchu, manachayqa tunkus utqayllaman tukurqun utaq ismurqunpas.

**Kay tapukuykunata qillqana maytuykipi kutichiy**

- a. ¿Imatataq **Ese Eja** ayllukuna ruranku?
- ch. ¿Imawantaq **Ese Eja** ayllukuna tunkuta ruranku?
- h. ¿Imapitaq rikchakun **Ese Eja** imapitaq rikchakun Ese Eja ayllukunpa ruraynin, qampa aylluypipa rurayninwan.

# Llaqtanchikpi tarpuyninchikkuna



## Kay qillqata ñawinchay hinaspa rimay.

Kawsayninchik tarpukuyqa lliw kawsaqwan uywanakunanchikpaqmi. Chaymi waytakuna panchimun, uywakuna kusikuspa pawaykachanku, wayrapas qaparimun, tarpuy uku chayamusqanta musyaspa.



# 1

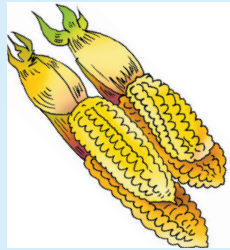
## Llaqtanchikpi tarpuymanta yachasun

- 1 Kay chiruta qaway, hinaspa yachapakuq masiykikunawan rimay

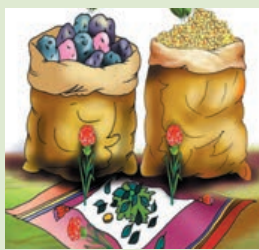


- a. ¿Pikunataq kay chirupi kachkan?  
ch. ¿Imatataq runa masinchikkuna tarpuy qallarinanpaq rurachkanku?  
h. ¿Llaqtaykipi tarpunkuchu?, ¿imakunata?

- 2 Kay chirukunata qawaspa, tarpuypi yachasqaykimanta willakuy



Muhu iskuy



Muhu hampiy.



Champa tikray.



Sara yapuy.



## 1 Manaraq qillqasqata ñawinchachkaspa ruraykuna:

Chirutawan qillqata sumaqta qaway.

a. ¿Imamantataq kay qillqa rimachkanman?

ch. ¿Imapaqraq kay qillqata qillqamurqaku?

h. ¿Pikunapaqtaq kay qillqata qillqamunmanku karqa?

## 2 Ñawinchasqanmanhina ruyaykuna:

Yachachiqniykita mañakuy, kay qillqa ñawichaypi yanapasunaykipaq.

### Papa tarpunapaq yachachikuq

#### Imakunawan tarpuna:

- Wanas
- Wanu
- uchpa
- Papa muhu

#### Ruranakuna :

1. Chakra patanman wanuta astana.
2. Papa muhuta uchpawan chapuna, mana uru yaykunanpaq.
3. Yachaqta minkakuna pacha mamaman haywakunanpaq.
4. Iskay runa chaki takllawan champata tikran.
5. Papa muhuta wanuntinta champapa chawpinman pampana.
6. Champata waqtana allpa wichirinankama.

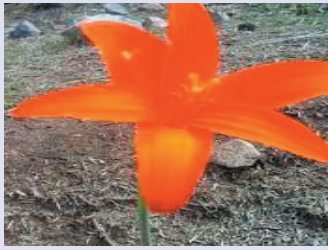


**3 Ñawincharquspaña ruraykuna:**

Tapukuyninkunata kutichiy, qillqana maytuykipi kutichisqaykita chiruy.

- a. ¿Imakunataq papa tarpunapaq kanan?
- ch. Iskay runa chaki takllawan champata tikran. ¿Ima rimaytaq qatin?
- h. ¿Imananmantaq mana champa chiqichisqa?

**4 Kay chirukunapi sutikunata qawaspa ñawichay. Qillqa maytuykipi Imayna kasqanmanta willakuspa chiruy.**



chiwanway



liklla



waska

**5 Kay chirukunata qawaspa, imapaq kasqanmanta willakuy. Hinaspa qillqa maytuykipi sapa chirupa sutinmanta rimaykunata qillqay.**



**6 Tabletaykipi kawsaykuna tarpusqaykimanta chiruspa sutinta qillqay.**



- 1** Kay qillqapa chirunkunawan yanapakuspayki ñawichay. Hinaspa mañakusqanta huntachiy

## Sara tarpunapaq



\_\_\_\_\_ waytamuspa



\_\_\_\_\_

chayamusqanta musyachiwanchik.

- 2** Kay sutikunata ñawichay, hinaspa kuraq qillqawan qillqasqa sutikunata tariy.

chiwanway



CHIWANWAY

yapuy



YAPUY

wanas



WANAS

- 3** Kay taksa rapichakunapi sutikuna qillqasqata ñawichay. Hinaspa sutikuna ñawichasqayki kaqllata tarispa qillqa maytuykipi qillqay.

chiwanway

yapuy

wanas

muhu



**4 Chirukunapa sutinta ñawichaspa, kaqmalla sutinta tariy.**

 <p>Chiwanway</p>	<p>chiwaywan      chiwanway</p> <p>wanchiwan      chiwanway</p> <p>waywanchi</p>
 <p>Yapuy</p>	<p>yapuy      puyya</p> <p>yaypu      puyya</p> <p>yapuy</p>

**5 Taksa rapichapi sutikunata ñawichay, hinaspa yachapakuq masiykikunawan chiwanway chaymanta yapuy sutikunata llallinakuypi tariy.**

CHIWANWAY      CHIWANWAY      yapuy      YAPUY

**6 Qillqa maytuykipi kay rimayta qillqay, hinaspa mañakusqanta huntachiy.**


 \_\_\_\_\_ waytata 
 
 \_\_\_\_\_

pallaspa ayllukunapa ruqunta waytachinchik.



Simi patmakunawan  
pukllani.



- 7 Chirukunata qaway, hinaspa kay simi patmakunawan sutinta qispichiy. Chirupa sutinkunata qillqay.

chi wan way ya puy

Kay chiwanway  
chaynallataq yapuy  
sutikunata taksa rapipi  
chiruy.



- 8 Kay chiwanway chaynallataq yapuy chirusqaykipa waqtanpi simi patmawan sutinta qispichiy.

- 9 Kay chiwanway chaynallataq yapuy sutikunata ñawichay, hinaspa sapa simi patmapa tuqyaqninta uyarispayki paway, taqllakuy utaq hukkunatapas ruray.

chi

way

wan

ya

puy

- 10 Simi patmakunata chapuy, hinaspa yachapakuq masiykiwan kay chiwanway chaymanta yapuy sutikunata llallinakuypi qispichiy.

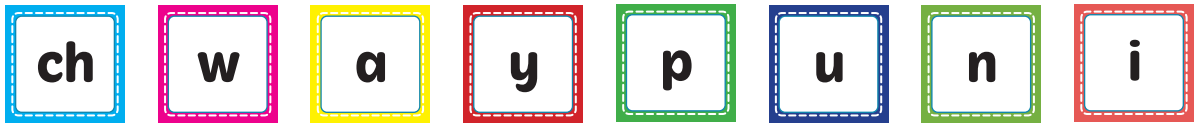


Simi patmaykiwan huk riqsisqayki  
sutikunata paqarichiy.

Kuyuq  
qillqakunawan  
pukllani.



- 11 Kay kuyuq qillqakunata ruray, ichaqa yachachiqniykita yanapasunaykipaq mañakuy.



- 12 Kay **chiwanway** chaynallataq yapuy niq chirupa waqtanpi kuyuq qillqakunawan sutinta qispichiy. Chaymanta huk sutikunata paqarichispa qillqa maytuykipi qillqay.

- 13 Kuyuq qillqakunata chiqichiy, hinaspa yachapakuq masiykikunawan pukllaspa **chiwanway** chaynallataq yapuy sutikunata qispichiy.

- 14 Kay rimaykunata qillqa maytuykipi qillqay, hinaspa kuyuq qillqaykiwan yanapakuspa, mañakusqanta huntachiy.

Taytay

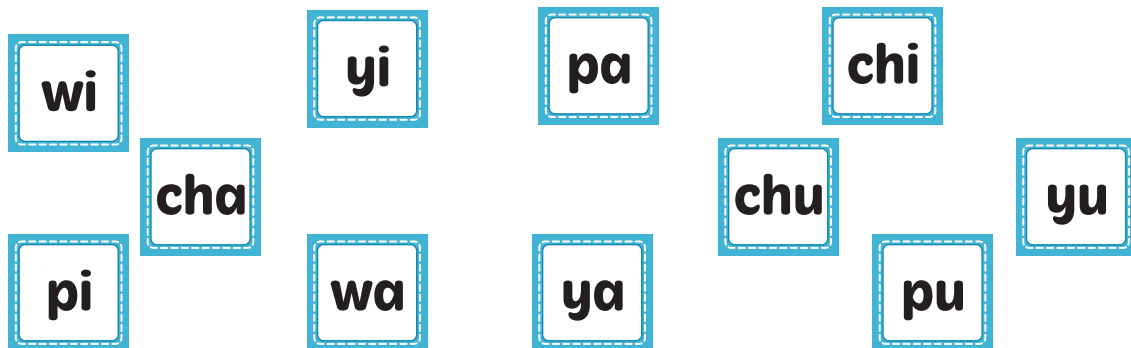


\_\_\_\_\_ wayta panchimuptin



\_\_\_\_\_ allichakun

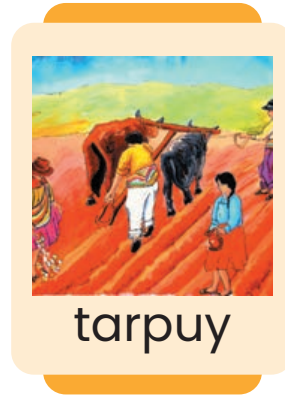
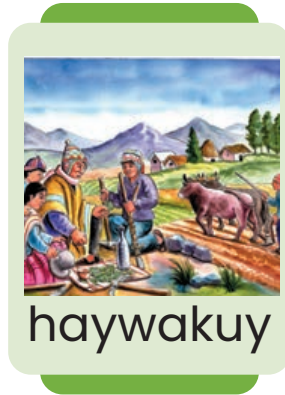
- 15 Kay chiwanway chaynallataq yapuy sutikunapi kaq kuyuq qillqakunawan musuq simi patmakunata qispichiy.




- 16 Yachapakuq masykikunawan kay chirukunata qawaspa, imayna kasqanmanta willakuy. Chaymanta kuyuq qillqakunawan sutinta qispichiy.






**17** Kay chirukunata qillqa maytuykipi chiruy, hinaspa kuyuq qillqakunawan sutinkunata qispichiy. Chirusqaykipa waqtanpi sutinkunata qillqay.



**18** Kay rimaykunata qillqa maytuykipi qillqay, hinaspa yachasqayki sutikunawan mañakusqanta tukupay.

a.  \_\_\_\_\_ papa tarpunapaq champata

 \_\_\_\_\_ .

ch.  \_\_\_\_\_ wayta  \_\_\_\_\_

chayamusqanta musyachiwanchik.

**19** Kay chirukunata qawaspa rimaykunata ñawichay, hinaspa imamanta kasqanta willakuy.



Kawsaykuna tarpuy.

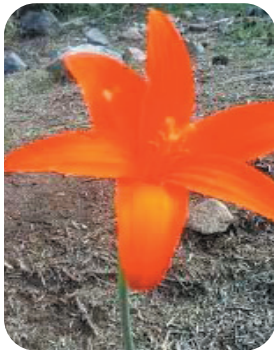


Champa tikray.



Muhu akllay.

**20** Kay chirukunata qawaspa sutinkunata ñawichay. Chaymanta qillqa maytuykipi chirupa sutinkunawan rimaykunata qillqay.



chiwanway



muhu



yapuy



wanas

### Ashéninka llaqtapi yuka tarpuy



**Ashéninka** ayllukunaqa sumaq yachaykunata yuka tarpunapaq hatallinku. Chaysi kay yachaykunataqa qipa hamuqkunapas hinalla hatallinku.

Yuka allin qispinanpaqqa, puqusqa killapipunis tarpunanku. Chaysi mana ima unquypas hapinchu. Chaymanta yuka tarpunankupaqqa **piri piri** nisqanta kachuspa yukapa kaspinman tuqanku, chay tuqasqanku kaqta allpaman pampanku.

### Kay tapukuykunata qillqa maytuykipi chiruspa utaq qillqaspapas kutichiy.

- a. ¿Ima killapitaq Ashéninka llaqtapi yukata tarpunanku?, ¿Imanasqa?
- ch. ¿Imapaqtaq kay yuka tarpunapaq yachaykunata hatallinku?
- h. ¿Kay Ashéninka llaqtapi tarpusqanku llaqtaykipa tarpukuyninwan kaqkamallachu?, ¿Imanasqa?

## Yaku uyway



**Kay qillqata ñawichay hinaspa rimay.**

Llaqtanchikkunapiqa Yaku Mamataqa anchatam yupaychanchik. Chaymi tukuy ima raymikulnata ruraspa, yaku uywaq sachakunata tarpuspa uywanchik. Kunan pachakunaqa Yaku Mamaqa ancha sasachakuypim tarikun. Mayukuna, quchakuna, pukyukuna llumpayta chakichkan.



- 1 Kay chiruta qawaspa, yachapakuq masiykikunawan rimay.



### Kay tapukuykunata kutichiy

- a. ¿Imatataq runakuna rurachkanku?  
 ch. ¿Imapaqtaq kay sachakunata tarpuchkanku?  
 h. ¿Llaqtaykipi Yaku Mamata uywankuchu?,  
 ¿imaynata?

- 2 Kay chirukunata qawaspa, yachasqaykimanta rimay.



Yarqa  
allichay.



Yaku  
waqaychay.



Yaku  
uywaq.





## 1 Manaraq qillqasqata ñawinchachkaspa ruraykuna:

Chirukunawan yanapakuspa qillqata ñawichay. Hinaspa tapukuyninkunata kutichiy.

a. ¿Kay qillqa kaqlata rikurqankichu?

ch. ¿Imamantataq kay qillqa rimachkanman?

h. ¿Pikunataq kay qillqapi rimachkanman?

## 2 Ñawinchasqanmanhina ruyaykuna:

Kay qillqa ñawinchanaykipaq, yachachiqniykita yanapasunaykipaq mañakuy.

¿Imanasqataq Yaku Mamanchik llumpayta pisiyachkanman?



Pukyukuna, quchakuna, mayukunapas uytaqlaman chakichkan.



Urqkunapi quri qullqita maskaspa, mayllaspa, llaqtakunapa qupanwan, lata karukunapa qusninwan qachachanku.



¡Yaku mamanchikta waqaychasun!



**3** Ñawincharquspaña ruraykuna:

Tapukuyninkunata tableta nisqanpi qillqaspa kutichiy.

- a. ¿Pikunataq kay qillqapi rimachkanku?
- ch. ¿Imanasqataq Yaku Mama chakichkan?
- h. Mana Yaku Mama chakinanpaq, ¿Imatataq rurachwan?

**4** Kay chirukunata qaway, hinaspa kaqninmanta willakuy ¿Imanasqataq yakuta waqaychananchik?



**5** Kay chiruta qaway, hinaspa sapa chirumanta qatinqinpi willakuy. Qillqa maytuykipi qatiqlata chiruy.

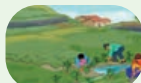


**6** Llaqtaykipi Yaku Mama imakunawan uywasqaykichikmanta chiruy, hinaspa llimpiy.



- 1 Kay qillqata chirunkunawan yanapakuspayki ñawichay.



\_\_\_\_\_ Yaku Mamata sumaqta  
waqaychana. Yaku Mama 

\_\_\_\_\_ uywanapaqqa  \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ muyuqninpi tarpuna.

- 2 Kay chirukunapa sutinta maskaspa tariy.  
Tarirquspaqa sapa chiruta sutinwan tinkuchiy.

qucha



putaqa

tutura



mayu



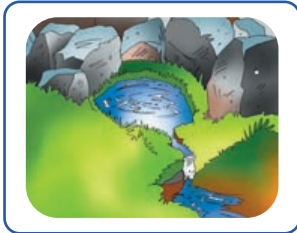
3 Kay chirukunata qaway, hinaspa qillqasqa sutikunata ñawichay. Sapa chirupa sutinta tariy.



taqapu  
qatapu  
putaqa



raki raki  
kira kira  
kari kari



qucha  
chaqu  
qachu



yakupa ñawin  
yaku ayway  
yaku wayway






yuma  
mayu  
muya



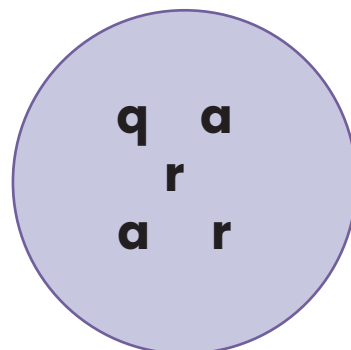
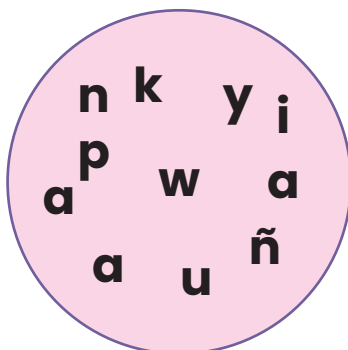
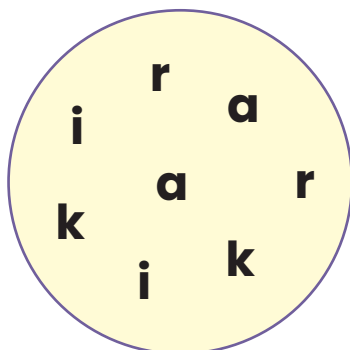
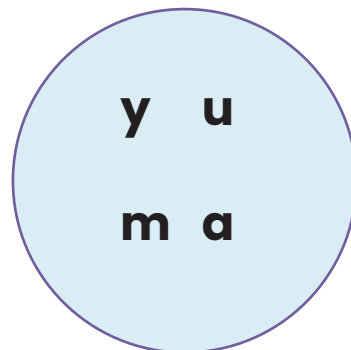
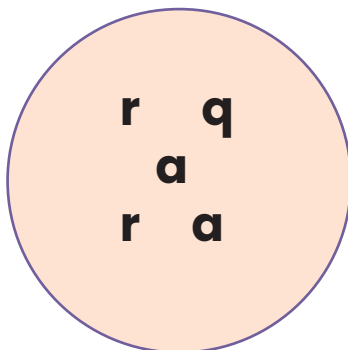
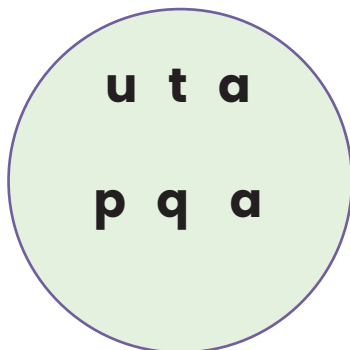
yarqa  
qarya  
qayar

4 Kay rimaykunata ñawichay, hinaspa qillqa maytuykipi qillqay. Yachasqayki simikunawan mañakusqanta tukupay.

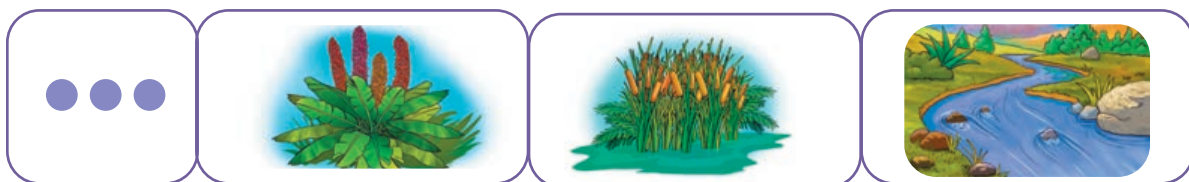
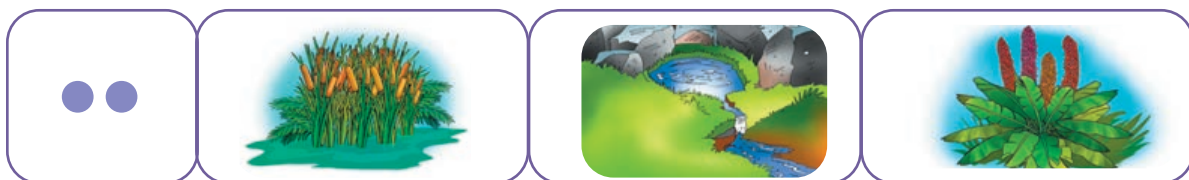
a. Aylluykuna  \_\_\_\_\_ waqtankunapi  
 \_\_\_\_\_ tarpunku.

ch. Manam  \_\_\_\_\_ qupakunata  
wischuspa qachachanachu.

- 5 Kuyuq qillqakunata chupqay, hinaspa sutikunata qispichiy. Qillqa maytuykipi sutikuna qispichisqaykita qillqay.



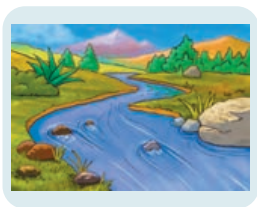
- 6 Kay tawa kuchupi ruyrukunata yupay, hinaspa waqtanpi chirukunata qaway. Hayka simi patmawan sutin tuqyasqanta tarispa tupachiy.



- 7 Sapa chiruta qawaspa yachasqaykimanta willakuy. Chaymanta qillqa maytuykipi sapa chirupa sutinmanta rimayta qillqay.



putaqa



mayu



qucha



raki raki

- 8 Kay chirupi sutikunata ñawichay, hinaspa chay sutikunapa tukuyninpa tuqyaqninta uyariy. Kay qucha kaqllaña tukuyninpi tuqyaqta tariy.



sacha



hacha



matara



qucha

- 9 Kay chirupa sutinta ñawichay, hinaspa simi patma tuqyaqninta uyariy. Kay yaku kaqllaña qallariyninpi tuqyaqta tariy.



kukupapa



kuka



qucha



kuchi

- 10 Kay chirukunapa sutinkunam chaqrusqa qillqakunapa ukunpi pakasqa kachkan. Chaymi sutikuna tarinaykipaqqa, uraymanta wichayman, wichaymanta urayman, ichuqmanta alliqman, alliqmanta ichuqman chaynallataq kinrayninpaman ñawichaspa tarinayki.



k	a	q	a	t	u	p
u	h	q	u	c	h	a
y	c	h	r	r	s	t
a	a	a	a	a	a	v
m	s	k	m	p	y	y

- 11 Qillqa maytuykipi kay simikunata qillqay, hinaspa mañakusqanta tukupay. Ichaqa kuyuq qillqaykikunawan yanapakuy.



\_\_\_\_\_ muyuqninpi



\_\_\_\_\_

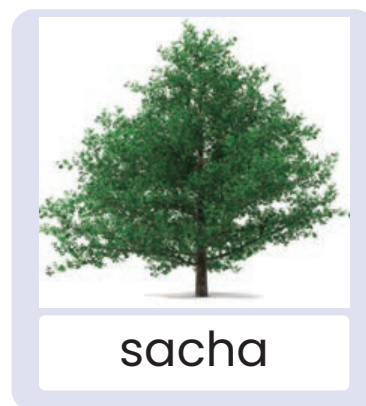
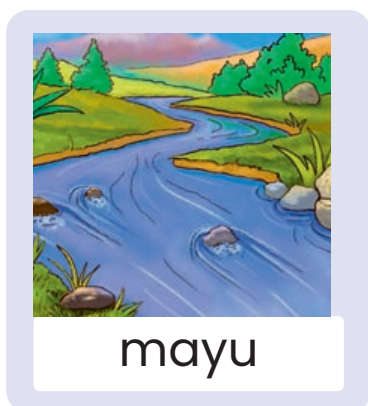
\_\_\_\_\_ chaynallatq



\_\_\_\_\_

tarpuspa Yaku Mamata uywasun.

- 12 Kay chirukunata ñawichay, hinaspa sutikunapa simi patma tuqyaqninkunata yupay. Chay simi patmakunapa tuqyaqnin yupayninpi kaqkamalla kaqta tariy.

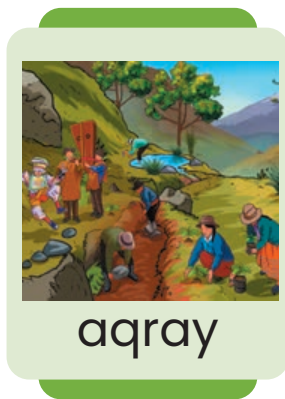
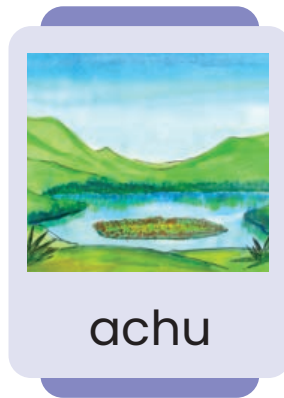
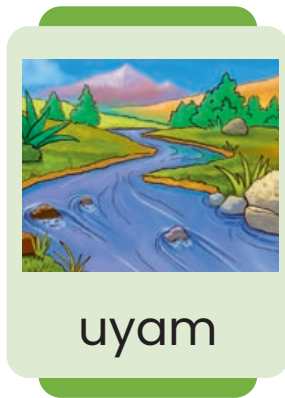


- 13 Simikunata ñawinchay, hinaspa kaqlla sutikunata tariy

putaqa	qatupa	tuqapa	putaqa	paquta
YAKU	KUYA	YUKA	YAKU	AKUY



- 14 Kay chirukunata qaway, hinaspa alliqmanta ichuqman sutinkunata ñawichay. Tableta nisqanpi munasqayki chirukunata chiruspa rimaykunata qispichiy.



- 14 Tableta nisqanpi kay rimaykunata qillqay. Chaymanta yachasqayki simikunawan mañakusqanta tukupay.



\_\_\_\_\_ chaynallataq,



\_\_\_\_\_ ama

qupakunata wischusunchu. ¡Yaku Mamata llapanchik waqaychasun!

### Kukama Kukamiria ayllupi Yaku Mama uyway

Kay Kukama Kukamiria aylluqa Loreto, Marañón, Tigre, Uritu Yaku chaymanta Huallaga hatun mayupa patanpis yachanku. Paykunaqa llumpaytas hatun mayupi imakuna kasqantapas musyanku.



Chaysi mayumanta tukuy niraq challwata chalanku. Chay challwa mayupi achka hapinankupaqsi **ayahuma** nisqan puqusqa ruruta quchaman kacharinku. Chaymantas **ipira** niq llapa challwapa maman mayu ukupi kan, paytas lliw ayllukuna waqaychanku.

## 2 Kay tapukuykunata kutichiy. Tableta nisqanpi kutichisqaykita chiruy utaq qillqay.



















- ¿Maypitaq Kukama Kukamiria ayllukuna yachasqa?
- ¿Imaynanpitaq Kukama Kukamiria ayllukuna llumpayta mayuta riqsinku?

# Quechua chanka



PERÚ  
Ministerio  
de Educación

## CHANKA ACHAHA

A	a  atuq	Ch  challwa	h  hampatu	i  ichu	i  killa	k
L	l  lampa	ll  llama	m  misi	n  nina	ñ  ñawi	ñ
P	p  papa	q  quwi	r  rapi	s  sara	t  tullu	t
U	u  uchu	w  wasi	y  yuyu			

LENGUA  
Quechua

APROBADO POR  
RM.N.º 1218-85-ED

GRAFÍAS  
18

VOCALES  
3

CONSONANTES  
15

REGIÓN

Apurímac, Ayacucho, Ica, Junín, Huancavelica y Lima

# MAPA LINGÜÍSTICO DEL PERÚ PARA LA EIB



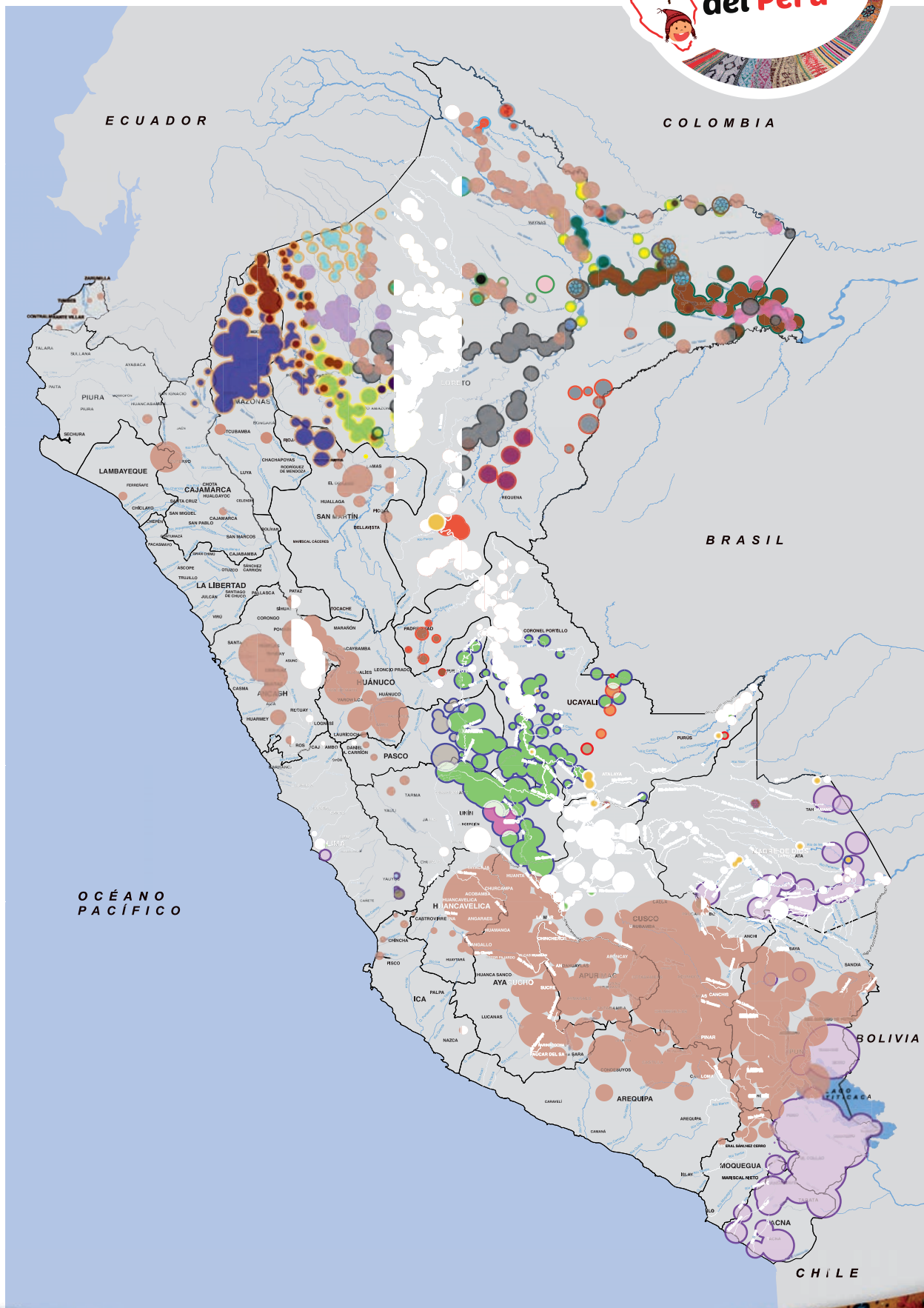
PERÚ

Ministerio de Educación



## FAMILIAS LINGÜÍSTICAS Y LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ

- Familia Arawa (1)**
  - madija
- Familia Arawak (10)**
  - ashaninka
  - kakinte
  - chamicuro
  - ñapari
  - matsigenka
  - matsigenka montetokunirira
  - nomatsigenka
  - resigaró
  - yanesha
  - yine
- Familia Aru (3)**
  - aimara
  - kawki
  - jaqaru
- Familia Bora (1)**
  - bora
- Familia Cahuapana (2)**
  - shawi
  - shiwilu
- Familia Harakbut (1)**
  - harakbut
- Familia Huitoto (2)**
  - murui-muinani
  - ocaina
- Familia Jibaro (3)**
  - achuar
  - awajún
  - wampis
- Familia Kandozi (1)**
  - kandozi-chapra
- Familia Muniche (1)**
  - muniche
- Familia Pano (10)**
  - amahuaca
  - kapanawa
  - cashinahua
  - isconahua
  - kakataibo
  - matsés
  - sharanahua
  - shipibo-konibo
  - yaminahua
  - nahua
- Familia Peba-Yagua (1)**
  - yagua
- Familia Quechua (1)**
  - quechua
- Familia Uruarina (1)**
  - urarina
- Familia Tacana (1)**
  - ese eja
- Familia Ticuna (1)**
  - ticuna
- Familia Tucano (2)**
  - majiki
  - secoya
- Familia Tupi-Guaraní (2)**
  - kukama kukamiria
  - omagua
- Familia Záparo (3)**
  - arabela
  - ikitu
  - taushiro





# CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

## I La democracia y el sistema interamericano

### Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

### Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

### Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

### Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

### Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

### Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

## II La democracia y los derechos humanos

### Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

### Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

### Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

### Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

## III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

### Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

### Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

### Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

### Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

### Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

### Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

## IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

### Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

### Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

### Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

### Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

### Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos. Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

### Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

## V La democracia y las misiones de observación electoral

### Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

### Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

### Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

## VI Promoción de la cultura democrática

### Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

### Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

### Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

# El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

## **1. Democracia y Estado de Derecho**

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

## **2. Equidad y Justicia Social**

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

## **3. Competitividad del País**

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

## **4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado**

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

# SÍMBOLOS DE LA PATRIA



Bandera Nacional



Himno Nacional



Escudo Nacional

## Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

**Artículo 1.-** Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

**Artículo 2.-** Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

**Artículo 3.-** Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

**Artículo 4.-** Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

**Artículo 5.-** Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

**Artículo 6.-** Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

**Artículo 7.-** Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

**Artículo 8.-** Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

**Artículo 9.-** Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

**Artículo 10.-** Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

**Artículo 11.-**

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

**Artículo 12.-** Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

**Artículo 13.-**

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

**Artículo 14.-**

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 15.-**

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

**Artículo 16.-**

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

**Artículo 17.-**

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

**Artículo 18.-** Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

**Artículo 19.-** Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

**Artículo 20.-**

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

**Artículo 21.-**

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

**Artículo 22.-** Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

**Artículo 23.-**

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

**Artículo 24.-**

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

**Artículo 25.-**

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

**Artículo 26.-**

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

**Artículo 27.-**

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

**Artículo 28.-** Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

**Artículo 29.-**

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 30.-** Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN  
PROHIBIDA SU VENTA